

Фото предоставлено пресс-службой президента Республики Казахстан

# Германско-казахстанские отношения вышли на новый уровень

читайте на стр. 5



**У НАС НОВОСЕЛЬЕ !**

*Дорогие друзья, мы ждем Вас  
по новым адресам:*



Mindener Str. 20  
Düsseldorf-Oberbilk



Wilhelm-Kreis-Str. 2  
Düsseldorf-Garath

**Есть вопросы?**

**Консультации с понедельника по субботу: 0211 700 40 99**

**Пишите: kontakt@kin-top.de**

**Расписание занятий и перечень наших предложений  
с 1-го августа в интернете на www.kin-top.de**

**ДЕТСКИЕ САДЫ (оплата через Jugendamt)**

Возраст: с 12 мес. Часы работы: 7:30–16:30  
Здоровое питание, развивающие, спортивные, музыкальные занятия, дневной отдых в удобных кроватках

**НОВОЕ!**

**Детский сад  
в Коршенбройхе.  
Свободные места!  
0211 700 40 99,  
0176 416 47 483**



**ДЛЯ САМЫХ МАЛЕНЬКИХ**

- математика для малышей, логика
- развитие речи, раннее чтение
- раннее музыкальное развитие
- спорт
- лепка и рисование

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ШКОЛА ДЛЯ ДЕТЕЙ ОТ 3 ЛЕТ,  
ШКОЛЬНИКОВ И ВЗРОСЛЫХ**

- живопись, рисование для детей и школьников
- керамика, батик
- лепка для детей от 3-летнего возраста
- живопись для взрослых без ограничения возраста

**Участие в выставках, картины, рисунки и поделки для себя  
и для близких собственными руками!**

**КЛУБ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ «ЖИВАЯ ИСТОРИЯ»**

приглашает каждую вторую субботу месяца в поход.  
Предварительная запись на участие  
по тел.: **0211 879 3622, 0152 54236844**



**СПОРТИВНО-ТАНЦЕВАЛЬНОЕ ОТДЕЛЕНИЕ  
ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ (без ограничения возраста)**

**Танцклуб**

- детский танец
- хип-хоп
- танцы народов мира
- балет
- спортивные бальные танцы
- подготовка к международным конкурсам: стандарт, латина
- Детская ритмика – это веселые и интересные занятия, это музыка, танцы и спорт в одном уроке!
- самооборона, кикбоксинг
- йога
- **спортивный Шахматный клуб "Гамбит"**

**Наши ученики побеждают на международных соревнованиях!**



**ИНТЕГРАЦИОННЫЕ КУРСЫ.  
НЕМЕЦКИЙ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ (VAMF)**

- немецкий для получения гражданства
- экзамены от A1 до B2, тест Leben in Deutschland (TELC)
- утренние, дневные и вечерние занятия. Детская группа.  
Тел. 0211 698 712 30 или 0211 700 4099



**ПОМОЩЬ ШКОЛЬНИКАМ И АБИТУРИЕНТАМ!**

**В течение учебного года** групповые и индивидуальные занятия: математика, физика, химия, биология, информатика, английский, французский, испанский, немецкий.



**Получателям Hartz 4, Wohngeld, Kinderzuschlag  
поможем оформить получение бесплатных уроков.**



**БЕСПЛАТНЫЕ ПРОЕКТЫ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ**

- помощь в выполнении домашних заданий
- театральная студия
- кукольный театр, хор
- **НОВОЕ!** Бесплатные уроки немецкого языка для школьников
- **ДЕТСКИЙ ОРКЕСТР.** Приглашаем в оркестр детей и подростков, владеющих музыкальными инструментами.
- Оркестр народных инструментов



**ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ**

Немецкий, английский, русский, математика, химия, физика, шахматы и др.



**ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ**

немецкий, французский, испанский, английский, русский, украинский



**МУЗЫКАЛЬНАЯ ШКОЛА ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ**

- индивидуальное обучение игре на музыкальных инструментах
- оркестр, оркестр народных инструментов, ансамбли
- вокал классический, эстрадный
- хоровое пение

• сольфеджио, композиция, подготовка к поступлению в ВУЗы

**Наши преподаватели - музыканты международного уровня.  
Наши ученики играют в оркестрах, выступают сольно,  
побеждают на музыкальных конкурсах!**

Германско-казахстанские отношения вышли на новый уровень	5-11
Инновации Назара Султанова	12-13
Российские немцы – это неотъемлемая часть Марцана	14-15
Российские немцы: право на надежду	16-17
Постоянное движение вперед	18-19
Wunsch Rechtsanwälte – серьёзный игрок на рынке юридических услуг	20-21
Человек-легенда, прощай!	22-23
Германия нуждается в новых кадрах	24-25
Чему коронавирус должен научить инвестора в недвижимость	26-27
«Русский язык я заново выучил, работая в газете»	28
Германо-Казахстанское общество: сближая народы	29
Приносить пользу своему народу	30-31
«Казахстан – моё маленькое счастье»	32-33
Большая стирка, или Как спасти и наряд, и планету	34-35
Комсомолка, активистка и просто красавица	36-37
Быть спокойным за будущее возможно	38
Юридические услуги в Германии – не дайте себя обмануть	39
Президентские выборы в Беларуси: итоги	40
За светлым будущим в Германию	42
«Картина ТВ» лидирует в Берлине	43

#### Filiale Dresden

Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Filialleiterin  
Frau Berenhardt  
Tel.: +49 (0) 176-71218744

#### Filiale Leipzig

Mikhail Vachtchenko  
Heinrich-Budde-Straße 1  
D-04157 Leipzig  
Tel.: +49 (0) 173 / 36 777 33

#### Filiale Chemnitz

Theaterstr. 76  
09111, Chemnitz

#### Berliner Telegraph UG

Aleksandr Boyko  
Torstr. 177, (3. OG), 0115, Berlin  
Tel: +49 (0) 159 010 46 502  
info@berliner-telegraph.de  
HRB Nr. 205016  
Amtsgericht Charlottenburg



### Предостережение/Disclaimer

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

Die Redaktion ist nicht verantwortlich für die Inhalte der Artikel und Anzeigen. Diese geben die Meinung des/r Verfasser/in wieder und müssen nicht mit der Redaktionsmeinung übereinstimmen. Für eingesandte Texte und Fotos übernehmen wir keine Haftung und senden jene nicht wieder an die Absender/innen zurück. Die Redaktion behält sich vor, eingesandte Texte bei Veröffentlichung stilistisch zu bearbeiten und/oder sinnwährend zu kürzen. Die Zeitschrift ist in allen ihren Teilen urheberrechtlich geschützt. Sie darf ohne vorherige Zustimmung der Redaktion weder ganz noch teilweise vervielfältigt und verbreitet werden.

© 2014-2020 Berliner Telegraph / Берлинский Телеграф. Alle Rechte vorbehalten. Alle Texte, Bilder, Graphiken sowie ihre Arrangements unterliegen dem Urheberrecht und anderen Gesetzen zum Schutz geistigen Eigentums. Berliner Telegraph – Die Marke mit der Registernummer 302014037827 ist mit den folgenden Angaben in das Register des Deutschen Patent- und Markenamts eingetragen.

## Сотрудники

### Главный редактор

Александр Бойко

### Рук. международного отдела

Юрий Куницкий

### Редактор спортивных новостей

Самойл Дувидович

### Директор по развитию

Дмитрий Завгородний

### Арт-директор

Алексей Классин

### Корректор

Лариса Шауберт

### Внештатные корреспонденты

Екатерина Вострикова

Татьяна Хеккер

Александр Миндлин

Рисенбург Олександр

Дмитрий Фардыгола

Анна Штуккерт

Стелла Кунц

Инга Беренхардт

Людмила Дувидович

Ольга Мюллер

Сима Карими

Юлия Кольбег

Юлия Кожомина

Виталий Сманцер

Лариса Соболенко

### Фотожурналисты

Елена Дмитриева

Александр Вайденкеллер

Алла Царицына

Юрий Васюта

### Специальные корреспонденты

Мария Смирнова

### Филиал в Российской Федерации

russland@berliner-telegraph.de

### Ассистент

Федор Степовой

## Team

### Chefredakteur

Aleksandr Boyko

### Leiter der Internation. Abteilung

Yuriy Kunitski

### Nachrichtenredakteur für Sport

Samoil Duvidovici

### Entwicklungsdirektor

Dmitry Zavgorodniy

### Art Direktor

Alexey Klassin

### Korrektor

Larisa Shaubert

### Freiberufliche Korrespondenten

Ekaterina Vostrikova

Tetyana Hecker

Alexander Mindlin

Risenburh Oлександр

Dmytro Fardyhola

Anna Stukkert

Stela Kunts

Inga Berenhardt

Liudmila Duvidovici

Olga Mueller

Sima Karimi

Yulia Kolbig

Yuliya Kozhomina

Vitalijs Smancers

Larissa Sobolenko

### Fotojournalisten

Elena Dmitrieva

Alexander Weidenkeller

Alla Caricina

Lurii Vasiuta

### Sonderkorrespondenten

Maria Smirnova

### Filiale in Russland

russland@berliner-telegraph.de

### Assistent

Fedor Stepovoi

## Наши партнёры/Unsere Partner



Печать/Druck

Mobil: 0173 / 36 777 33

info@mvmedia.org





Фото: Александр Бойко

БЕРЛИНСКИЙ  
ТЕЛЕГРАФ



## Германско-казахстанские отношения вышли на новый уровень

Главный редактор «Берлинского телеграфа» Александр Бойко встретился с послом Республики Казахстан в ФРГ Дауреном Кариповым, который подробно рассказал о прогрессе в двусторонних отношениях между двумя странами и о том, как Казахстан поддерживает и развивает экономические и культурные связи с Германией.

**А.Б.:** Германия более шести месяцев находится в состоянии карантина из-за нового коронавируса. Первый случай заражения COVID-19 был зарегистрирован в стране более шести месяцев назад, за это время в государстве и обществе произошли некоторые изменения. Как повлияла эпидемия на двусторонние отношения между нашими странами?

**Д.К.:** Германия для Казахстана остаётся важным стратегическим партнёром, тесные контакты с которым на протяжении уже 28 лет дипломатических отношений всегда развивались в духе доверия и взаимопонимания. Между Нур-Султаном и Берлином ведётся активный политический диалог, создана солидная правовая база. Эти факторы способствуют широкомасштабному и динамичному развитию двустороннего торгово-экономического и культурно-гуманитарного сотрудничества, для которого пандемия новой коронавирусной инфекции ничуть не стала помехой.

Налицо тот факт, что Германия является первой и до сих пор единственной страной, которую президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев уже дважды посетил с момента своего избрания в июне прошлого года – сначала с официальным визитом в Берлин в декабре 2019 года, а затем с рабочим визитом в феврале этого года для участия в Мюнхенской конференции по безопасности.

Более того, до введения в наших странах карантинного режима

за первые два месяца 2020 года Германию с рабочими визитами успели посетить заместитель премьер-министра Казахстана Роман Скляр и глава МИД Казахстана Мухтар Тлеуберди.

Несмотря на беспрецедентные и непростые времена, которые весь мир переживает с начала года, нам удалось сохранить заданный темп в двусторонней повестке дня. Казахскими и германскими партнёрами продолжается комплексная работа как в очном, так и в дистанционном формате.

Например, правительственные и деловые круги Казахстана и Германии продолжают вести весьма плодотворное взаимодействие в формате видеоконференций, проходящих по линии таких двусторонних структур, как Рабочая группа Правительства Казахстана по стратегическому экономическому партнёрству с Германией, Казахстанско-германский деловой совет и Берлинский евразийский клуб.

Пользуясь возможностью, обращаю внимание ваших читателей на возобновление с 18 августа регулярных пассажирских авиасообщений между Казахстаном и Германией с соблюдением всех необходимых санитарно-эпидемиологических требований (термометрия, социальное дистанцирование, масочный режим, ПЦР-тестирование и др.).

**А.Б.:** Какое значение имеет Германия в качестве экономического партнёра для Казахстана?

**Д.К.:** Здесь будет уместным акцентировать статус Германии как одного из ведущих внешнеэкономических партнёров Казахстана. По данным статистического ведомства Германии (Destatis), товарооборот с Казахстаном составляет около 85% объёма внешней торговли Германии со всеми странами Центральной Азии. При этом за последние 15 лет германские компании инвестировали порядка 4,2 млрд евро в экономику

нашей страны. Более 90% немецких инвестиций в экономику Казахстана приходится на несырьевой сектор, в частности, это инвестиции в перерабатывающую промышленность, химическую отрасль, производство строительных материалов, транспорт и агропромышленный комплекс.

В настоящее время поэтапно реализуется новая проактивная индустриальная политика, направленная на создание высокопроизводительной и экспортноориентированной обрабатывающей промышленности.

Казахстанская сторона приглашает немецкие компании инвестировать в реализацию интересных проектов. С этой целью мы предоставляем специальные пакетные решения, которые позволяют не просто успешно реализовать совместные проек-

климата, сокращение административных барьеров и затрат для бизнеса, оптимизацию государственной контрольно-надзорной деятельности и декриминализацию законодательства.

Казахстан рассчитывает на поддержку ФРГ и рост инвестиций в развитие наиболее приоритетных отраслей экономики Казахстана. Для нас актуально развитие новых индустрий, которые создаются с применением цифровых технологий. В этой связи Казахстан осуществляет политику «сырьё в обмен на технологии», в рамках которой происходит обмен казахстанского сырья на доступ к новейшим немецким технологиям.

**А.Б.:** За последнее время интерес к Казахстану в Германии значительно возрос. Всё больше немецких бизнесменов ищут возможность инвестиций в экономику



Фото: Елена Дмитриева

ты, но и создать дополнительную конкурентоспособность на мировом рынке.

Мы готовы выделить немецким компаниям площадки на территориях специальных экономических и индустриальных зон с предоставлением льгот и преференций.

Также Казахстанский фонд прямых инвестиций, с капиталом в 1 млрд долл. США, может стать прямым партнёром по реализации совместных проектов.

В целом, правительство Казахстана реализует беспрецедентные системные реформы, направленные на улучшение бизнес-

Казахстана. Какие привилегии для бизнеса в Германии стоит отметить? С какими инициативами выступает Казахстан?

**Д.К.:** По итогам декабрьского визита президента Касым-Жомарта Токаева в Казахстане была создана специальная правительственная рабочая группа под председательством заместителя премьер-министра РК Романа Скляра.

Основной задачей группы является максимальное взаимодействие с немецкими инвесторами, контроль всех проектов с участием немецкого капитала, содействие их реализации с предоставлением широкого спектра мер государственной поддержки. Подчеркну, что данная группа не имеет аналогов в торговле-

инвестиционных отношениях Казахстана ни с одной другой страной. Правительство Казахстана предлагает немецкому бизнесу эксклюзивный пакет мер – что является очередным ярким свидетельством того, что Казахстан и Германия вступили в качественно новый этап сотрудничества.

В данный пакет мер входят следующие основные привилегии.

**Во-первых**, мы приглашаем немецкие компании к участию в проектах, осуществляемых в рамках Государственной программы инфраструктурного развития «Нурылы Жол» на 2020-2025 гг. (с общим финансированием до 15,5 млрд евро). Речь идет о реконструкции автодорог, строительстве аэродромов, автостанций, автовокзалов, развитии водного транспорта и торгового флота. За последние 10 лет мы инвестировали в свою транспортную инфраструктуру 30 млрд долл., а в ближайшие 6 лет планируем вложить еще 40 млрд долл. Полагаем, что германский бизнес заинтересует возможность получить прямой доступ к транспортным артериям, ресурсной базе и новым производственным мощностям в рамках китайской инициативы «Пояса и Пути». Тем более что сухой порт Дуйсбург является одним из узловых пунктов в Европе в рамках этой инициативы, где успешно развивается и Транскаспийский международный транспортный маршрут (ТМТМ). Объем контейнерных перевозок в 2018 г. через ТМТМ (КНР, Казахстан, Азербайджан, Грузия, Турция, Украина, Польша, Румыния, Италия) составил 15,1 тыс., за январь – октябрь 2019 г. – 20,6 тыс. Продолжительность доставки по ТМТМ составляет 13-21 дней, когда как по морскому пути 30-40 дней.

**Во-вторых**, мы заинтересованы сотрудничать с малым и средним бизнесом ФРГ. Для немецкого малого и среднего бизнеса правительство РК предлагает отдельный пакет мер.

В частности, единый оператор по привлечению инвестиций – национальная компания Kazakh Invest – оказывает прямое содействие и полное сопровождение немецкого малого и среднего бизнеса в реализации проектов, в том числе на базе 13 специальных экономических зон с необходимой инфраструктурой и предоставлением льгот и преференций. Основная задача компании Kazakh Invest заключается в сопровождении инвестиционных проектов по принципу «одного окна».

Мы создаём условия для плодотворной кооперации казахстанских малых и средних предприятий с немецкими партнёрами. Понимая необходимость развития производства продуктов питания и промышленных товаров, а также создания конкурентоспособных производств, мы придаём особое значение «экономике простых вещей», в рамках которой планируется увеличить производство отечественной продукции в 2,5 раза к 2025 году.

Казахстан проводит модернизацию и индустриализацию экономики. Развитие новых отраслей сегодня особенно актуально. Фундаментом новой экономической политики должны послужить создание инновационной промышленности и переход к цифровой экономике.

В стране реализуется государственная программа «Цифровой Казахстан». Мы готовы активно сотрудничать с немецким биз-

несом в этом направлении. Приглашаем высокотехнологические компании Германии к участию в совместных проектах в IT-индустрии.

**В-третьих**, пакетные предложения в разрезе отраслей подразумевают также со-инвестирование по линии Фонда прямых инвестиций с капиталом 1 млрд долл. США, который может выступить прямым партнёром в реализации совместных проектов.

Наконец, **в-четвёртых**, сегодня в РК реализуется масштабная программа приватизации для выведения из госсобственности свыше 800 предприятий, включая так называемые «голубые фишки» стратегических секторов экономики. Это прежде всего такие национальные компании как «КазМунайгаз» (нефтегазовая компания), «Казахстан темир жолы» (железнодорожные перевозки), «Казактелеком» (связь), «КазПочта» (почтовые услуги), «Самрук-Энерго» (энергетика), «Тау-Кен-Самрук» (горнодобывающая компания), «Эйр Астана» и «КазакЭйр» (авиаперевозчики). Мы приглашаем профильные германские компании к участию в процессе приватизации.

В 2019 г. у нас появился первый опыт передачи крупного экономического объекта под германское управление. Были установлены отношения стратегического партнёрства между АО «Пассажирские перевозки» (входит в состав НК «КТЖ») и немецкой компанией DB Engineering and Consulting GmbH (входит в состав группы Deutsche Bahn AG). В результате в АО «Пассажирские перевозки» пришла команда управленцев из ФРГ во главе с г-ном Питером Штурмом.

Готовы продолжить эту практику и на примере других национальных компаний РК. В данном контексте хотелось бы отметить, что на протяжении 20 лет функционирует Совет иностранных инвесторов при Президенте Казахстана, в работе которого активное участие принимают и немецкие бизнесмены из Knauf, Deutsche Bank, Metro Cash & Carry. Законодательно введён институт инвестиционного омбудсмена, которым является премьер-министр Казахстана Аскар Мамин.

В целом, осуществлённые в недавнем времени реформы сократили бумажную волокиту и упростили регистрацию бизнеса. Например, для открытия бизнеса в Казахстане требуется всего пять дней и всего 3 дня для регистрации собственности, что значительно быстрее, чем в среднем по региону за 11 дней. По разрешениям на строительство была упрощена экспертная оценка проекта строительства и улучшен процесс подключения водоснабжения.

**А.Б.:** В Германии хорошо знают о существовании прочного «живого моста», связывающего страну с Казахстаном и казахстанским народом. Могли бы Вы рассказать о роли, которую играют этнические немцы, проживающие в вашей стране, в поддержке и углублении двусторонних связей?

**Д.К.:** Безусловно, важным фактором в казахстанско-германских отношениях является значительная по своему количеству немецкая диаспора в Казахстане (около 180 тыс. человек) и большое количество немцев – переселенцев из Казахстана в Германии (около 1 млн человек), выполняющих роль того само-

го «живого моста», связывающего наши страны.

В Казахстане действует определённая правовая система по поддержке этнических немцев и обеспечению их культурной самобытности. Также принят ряд постановлений правительства РК в поддержку граждан немецкой национальности в культурно-гуманитарной сфере и социально-экономическом развитии.

Координирующим органом по этим вопросам является Казахстанско-германская межправительственная комиссия по вопросам этнических немцев, проживающих в Республике Казахстан, которая была учреждена в 1996 году. В повестку дня комиссии на начальных этапах в основном входили вопросы гуманитарного характера, связанные с необходимостью оказания поддержки этническим немцам, желающим вернуться из

автор телепрограмм на немецком языке Роза Штайнмарк, заслуженный тренер СССР и Казахстана Эдуард Айрих, доктор сельскохозяйственных наук, академик Эрвин Госсен, выдающийся ученый в области физики и высоких энергий Эрнст Боосе, генеральный директор агрофирмы «Родина» Иван Сауэр.

При поддержке правительств Казахстана и Германии реализуется «Программа поддержки немецкого этноса Казахстана». В её рамках ведётся проектная работа в этнокультурном, социальном, языковом и других направлениях. Молодежь имеет возможность получить стипендии на обучение в ВУЗах по профессии «преподаватель немецкого языка», что вносит вклад в развитие немецкого языка в стране.

В регионах функционируют центры встреч и молодёжные клу-



Казахстана на свою историческую родину – в Германию. Однако в настоящее время повестка дня этого органа существенно расширилась: в рамках её ежегодных заседаний теперь рассматриваются вопросы образования, торгово-экономического взаимодействия, обмен экспертами и студентами.

Представители немецкого этноса вносят весомый вклад в развитие современной казахстанской экономики и политики, принимают активное участие в творческой, научной, общественной жизни страны. Это казахстанские ученые, врачи, педагоги, руководители крупных компаний, заводов и крестьянских хозяйств. Среди них – заслуженный врач Казахской ССР Виктор Финк, кандидат исторических наук Владимир Ауман, журналист и

бы, которые способствуют консолидации немецкого населения, а также всех тех, кто интересуется немецким языком и культурой. Так, в «южной столице» популярностью у публики пользуются постановки Республиканского немецкого драматического театра (Deutsches Theater Kasachstan).

В 1994 году первым президентом Нурсултаном Назарбаевым в Алматы был открыт Немецкий дом, который стал центром самоорганизации этноса и сегодня является важным связующим элементом в межгосударственных отношениях Казахстана и Германии. В Казахстане также открыли свои представительства Институт им. Гёте (с 1994 года) и Немецкая служба академических обменов (DAAD, с 1989 года). Ежегодно стипендиаты DAAD

выезжают в ФРГ на обучение в различных германских вузах.

Для подрастающего поколения открыты воскресные школы и центры дошкольного образования. По всему Казахстану организованы курсы обучения немецкому языку. С 1999 года в г. Алматы успешно функционирует Казахстанско-немецкий университет, в котором подготовка специалистов проводится по германскому стандарту.

Проживающие в Казахстане немцы продолжают трудиться и созидать, осваивая новые технологии и коммуникации во имя решения задач сохранения немецкого языка, национальной культуры, общей исторической памяти. Развивается информационное пространство: как в печатном виде, так и в электронной рассылке еженедельно выходит газета *Deutsche Allgemeine Zeitung*, функционирует портал *wiedergeburt.kz*, YouTube-канал «Немцы Казахстана», события из жизни этноса ежедневно освещаются в популярных социальных сетях.

В прошлом году немцы Казахстана вместе со своими соотечественниками, проживающими за рубежом, отметили 30-летний юбилей общественного фонда «Возрождение» („Wiedergeburt“), который имеет единый портал немцев Казахстана и играет важную консолидирующую роль.

Немцы Казахстана, имея свою уникальную историческую судьбу и миссию, вносят лепту во благо своей Родины – Казахстана. Сохраняя традиции, язык и культуру, они являются частью многонационального народа.

#### **А.Б.: А каков формат работы с казахской диаспорой в Германии?**

**Д.К.:** Казахская диаспора в Германии сейчас насчитывает порядка одной тысячи человек, абсолютное большинство которых, успешно интегрировавшись в немецкое общество и экономику, продолжают поддерживать тесные человеческие связи с Казахстаном.

Кратко возвращаясь к теме коронавирусной пандемии: тесные связи наших двух стран и народов были недавно продемонстрированы всему миру, когда представители казахской диаспоры и немецкие граждане оказали гуманитарную помощь Казахстану в рамках борьбы с COVID-19.

Посольство Казахстана в Берлине и консульские учреждения нашей страны в Германии проводят постоянную работу с диаспорой в местах её компактного проживания, а именно в городах Кёльн, Мюнхен и Берлин. Многие представители диаспоры в 50-60-е годы прошлого века переехали из Турции и Китая в ФРГ, их дети учатся в немецких школах, многие получили среднее и высшее образование. Среди них в настоящее время имеются известные врачи, инженеры, юристы и т.д.

Очень важно, чтобы казахи, проживающие вдали от исторической родины, имели постоянную площадку для сохранения языка, традиций и обычаев казахского народа, обеспечения преемственности поколений, проведения диалога по актуальным вопросам. Учитывая компактность проживания представителей диаспоры, в настоящее время посольством по согласо-

ванию с обществом «Фонд Отандастар» (в переводе с казахского – «Соотечественники»), созданным для оказания всесторонней поддержки репатриантам и проживающим за рубежом этническим казахам, а также соотечественникам, покинувшим Казахстан на постоянное место жительства в зарубежные страны, прорабатывается возможность открытия в городе Кёльн казахского культурно-делового дома с приобретением здания под эти цели. В Берлине с 2014 года функционирует Экономический и культурный центр Республики Казахстан.

В целях расширения культурного сотрудничества, а также доведения до немецкой публики казахстанского культурного наследия, музыкальные и театральные коллективы всех регионов РК регулярно принимают участие в различных концертах, конкурсах и фестивалях по всей Германии. Традиционным стало участие юных казахстанских музыкантов в ежегодном фестивале классической музыки *Young Euro Classic*, проходящем в немецкой столице.

С 2006 года реализуется проект «Казахская библиотека», в рамках которого на немецком языке опубликованы два тома романа М. Ауезова «Путь Абая», трилогия И. Есенберлина «Кочевники», книга великого казахского мыслителя, поэта и общественного деятеля Абая Кунанбайулы «Слова назидания» и др. В настоящее время в рамках проекта издано 25 произведений известных казахских авторов.

В этом контексте хотелось бы отметить, что в ноябре 2018 года состоялось официальное открытие Центра казахстанской культуры и литературы в Государственной библиотеке г. Берлин (*Staatsbibliothek zu Berlin*). В центре представлены более 200 произведений известных казахстанских писателей на казахском, русском, немецком и английском языках.

В этом году в Казахстане и многих странах мира, в том числе под эгидой ЮНЕСКО, празднуется 175-летие великого Абая. Планируется провести более пятисот различных семинаров и виртуальных мероприятий, посвящённых популяризации философии казахского поэта и мыслителя, основанной на универсальных идеях справедливости, честности, сострадания и патриотизма.

Важным аспектом культурного сотрудничества является празднование в Германии Весеннего праздника Наурыз. Уже на протяжении нескольких лет Посольство Казахстана принимает участие в праздничном мероприятии в честь Весеннего праздника совместно с диппредставительствами Азербайджана, Афганистана, Ирана, Кыргызстана, Пакистана, Таджикистана, Туркменистана, Турции и Узбекистана. На этих мероприятиях внимание гостей предлагаются стенды участвующих стран с выставкой национальных изделий, информационных материалов и сувениров, блюд национальной кухни.

7–9 июня прошлого года в Мюнхене прошёл Малый курултай («съезд») казахов, на который были приглашены представители казахских диаспор из Германии и таких европейских стран, как Австрия, Англия, Бельгия, Голландия, Дания, Люксембург, Норвегия, Турция, Франция и др. Главная цель курултая – это сохранение языка, традиций и обычаев казахского народа, обеспече-

ние преемственности поколений, а также укрепление диалоговой площадки для обмена мнениями по актуальным вопросам. Более того, в рамках курултая проводятся различные культурные и спортивные мероприятия, которые для проживающих вдали от исторической родины казахов имеют большое значение.

Свою активную деятельность осуществляет KazAlliance in Germany – объединение казахстанской молодёжи, обучающейся в вузах Германии. Совместно с посольством объединение ежегодно проводит различные мероприятия, тематические встречи, форумы, спортивные соревнования и творческие вечера.

В настоящее время в Германии обучаются около 300 наших студентов, в том числе по стипендиальной программе «Болашак» (в переводе с казахского – «Будущее»). Основными направле-

**Д.К.:** С декабря 2016 года, в преддверии международной специализированной выставки «ЭКСПО-2017», которая прошла летом 2017 года в столице Нур-Султан, правительство Казахстана в одностороннем порядке ввело безвизовый режим для граждан Федеративной Республики Германия и более 50 других государств мира, если период их пребывания не превышает 30 дней.

К сожалению, весной этого года, ввиду временной отмены регулярных авиасообщений между Казахстаном и Германией и с целью предотвращения распространения коронавирусной пандемии, безвизовый режим для граждан ФРГ был приостановлен.

Вместе с тем, дальнейшая стабилизация эпидемиологической ситуации даёт надежду, что совсем скоро стороны смогут вернуться к прежнему безвизовому режиму – тем более что, как я



Фото: Елена Дмитриева

ниями, представляющими интерес для казахстанских студентов в вузах Германии, являются медицина и фармацевтика, технические науки и архитектура.

Наряду с этим, посольством ведётся активная работа по реализации договорённости руководства двух стран по внедрению в РК дуальной системы профессионально-технического образования по модели ФРГ (так называемая инициатива «Назарбаев-Меркель»).

**А.Б.:** Могли бы Вы вкратце рассказать для наших читателей о действующем визовом режиме для граждан Германии, желающих посетить Казахстан?

уже отметил, регулярные авиасообщения между Франкфуртом и Нур-Султаном были возобновлены 18 августа.

Визовый вопрос очень важен, поскольку ЕС является для Казахстана одним из важнейших партнёров, и упрощение визовых процедур создало бы мощный импульс для дальнейшего укрепления связей между представителями правительственных, деловых и культурных кругов, для развития туризма – ведь потребность во всех категориях поездок значительная.

Если говорить о туризме, Казахстан имеет все базовые условия, необходимые для развития делового, культурно-познавательного, экологического, санаторно-оздоровительного, экстре-

мального и прочих видов туризма. Не секрет, что наша страна обладает значительными природно-рекреационными ресурсами, объектами мирового культурного и исторического наследия. Презентация туристического потенциала ежегодно проходит на берлинской Международной туристической выставке ITB (Internationale Tourismus-Börse). Как известно, в этом году эта крупнейшая в мире туристическая выставка была отменена из-за ситуации вокруг COVID-19. Несмотря на это, желающим ознакомиться со всеми сегментами казахстанской туристической индустрии предлагается посетить веб-сайт Национальной компании Kazakh Tourism ([www.qazhtourism.kz](http://www.qazhtourism.kz)).

**А.Б.: 29 августа во всём мире отмечается Международный день действий против ядерных испытаний в память об официальном закрытии Семипалатинского испытательного полигона. Эта дата была учреждена по инициативе Казахстана в 2009 году на Генеральной ассамблее ООН – республика является одной из немногих стран в мире, испытавших на себе последствия ядерных испытаний. Какова значимость 29 августа сегодня?**

**Д.К.:** В течение четырёх десятилетий, с 1949 по 1989 год, один миллион мирных жителей населённых пунктов, прилегавших к Семипалатинскому испытательному ядерному полигону (СИЯП), подвергались опасному уровню радиации, исходящей от сотен ядерных испытаний Советского Союза. Печально известный полигон расположен в современном северо-восточном Казахстане, на территории размером с Бельгию. В общей сложности здесь были произведены 468 ядерных взрывов (343 подземных и 125 наземных испытаний) с совокупной разрушительной мощностью, равной 2500 бомбам, сброшенным на Хиросиму.

СИЯП не был единственным ядерным испытательным полигоном в Казахстане, но он является самым печально известным из-за его стратегической важности для советской программы создания ядерного оружия, а также в связи с катастрофическими последствиями для людей и экологии Семипалатинского и близлежащих регионов.

На рубеже независимости Казахстан сделал принципиальный выбор в пользу мира, свободного от ядерного оружия. Именно 29 августа 1991 г. своим указом первый президент страны Н. Назарбаев закрыл бывший СИЯП.

Для казахстанцев закрытие полигона стало историческим актом проявленной воли и мудрости, уверенности в будущем. Мы на собственном примере показали путь к более безопасному миру, добровольно отказавшись от четвёртого в мире ракетно-ядерного арсенала, включавшего более 1000 боеголовок.

Казахстан с момента обретения независимости является последовательным сторонником ядерного разоружения и выступает за неукоснительное соблюдение всеми странами режима нераспространения оружия массового уничтожения.

Следует отметить, что по инициативе Казахстана в Семипалатинске в 2006 году был подписан исторический договор, в соответствии с которым вся Центральная Азия стала зоной, свободной от ядерного оружия.

Казахстан считает, что целенаправленное и поступательное движение в направлении создания зон, свободных от ядерного оружия, способствовало бы достижению доверия между соседями по региону и заложило бы основы для фундаментального изменения ситуации в сторону установления мира и сотрудничества, в том числе на Ближнем Востоке.

На 70-й сессии Генеральной ассамблеи ООН в сентябре 2015 года первый президент Казахстана Нурсултан Назарбаев призвал все государства сделать построение мира без ядерного оружия главной целью человечества в XXI веке. Усилия во имя мира и прогресса сегодня предпринимаются и главой казахстанского государства Касым-Жомартом Токаевым.

Таким образом, в Международный день действий против ядерных испытаний на глобальном уровне проходят мероприятия по почтению памяти всех жертв испытаний ядерного оружия и проведению акций, направленных на содействие вступлению в силу «Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний» (ДВЗЯИ) и, в конечном итоге, построению мира без ядерного оружия.

#### Контакты Посольства Казахстана в Германии

Tel.: 030 47 007 111, Fax.: 030 47 007 125

Консульский отдел Посольства: 030 47 007 160 / 164

Веб-сайт: <http://mfa.gov.kz/de/berlin>

**KIN-TOP** 

**Bildung  
für  
Kinder**

**Sprachen  
und  
Integrations-  
kurse**

**Entdecken  
sie unsere  
Angebote  
für Sie und  
Ihre Kinder.  
Viele davon  
kostenfrei**

Tel.: 0211 700 40 99  
[kontakt@kin-top.de](mailto:kontakt@kin-top.de)

**Nachhilfe**

Wilhelm-Kreis-Str. 2  
Düsseldorf-Garath  
Mindener Str. 20  
Düsseldorf-Oberbilk

**Tanzclub  
und  
Sport**

**Musik-  
und  
Kunstschule**

**Winter-  
spielplatz**

**Theater-  
studio**



## Инновации Назара Султанова

Проектный инженер и проектный менеджер в компании VDZ gGmbH в Дюссельдорфе Назар Султанов родился в Джамбуле (ныне Тараз – ред.) на юге Казахстана в 1987 году. Через девять лет мальчик вместе с родителями переехал в Алма-Ату. Там он окончил школу – лингвистическую гимназию с углублённым изучением английского и французского языков, после чего поступил в политехнический институт (сейчас это Казахский национальный технический университет им. Сатпаева). Несмотря на то, что он был больше склонен к изучению гуманитарных наук, Назар решил испытать себя на новом поприще и к всеобщему удивлению выбрал... автоматизацию систем управления.

И ни разу не пожалел об этом. После четвёртого семестра студент подал заявку на президентскую стипендию «Болашак», инициированную первым президентом Казахстана Нурсултаном Назарбаевым. Благодаря такой стипендии талантливая молодёжь может получать образование за рубежом. Несмотря на жёсткий отбор претендентов, заявку Назара утвердили. Таким образом, в 2006 году он оказался в Германии, где продолжил своё обучение в Университете прикладных наук и искусств в Дортмунде. Здесь ему по линии бакалавриата пришлось начинать всё с нуля, тем не менее, вуз он успешно окончил.

Молодой специалист вернулся в Казахстан, откуда был командирован на учёбу по стипендии на Тайвань на схожую специальность «Электроника и электротех-



ника». Обучение продолжалось 2,5 года. Параллельно с основной учёбой в техническом университете, на Тайване Назар также обучался в гуманитарном вузе, изучая китайский язык и китайскую культуру. По его словам, он смог оптимизировать своё время, благодаря чему всё получилось: «Я благодарен своей маме, которая с раннего детства смогла заложить в меня умение правильно распределять своё время». По мнению мамы Назара Елены, грамотно выстроенный режим дня, дисциплина, воля, усилия – залог успеха. «Будучи школьником, я параллельно занимался в музыкальной школе по классу фортепиано, а также посещал спортивные секции. Мне нужно было всюду успевать. Фортепиано – обязательный атрибут в нашей семье. И пусть тогда, в детстве, это было под нажимом, как говорится, из-под палки, сегодня я знаю, что это принесло

свои плоды. Я очень рад, что мои родители смогли не пойти на поводу моих «не хочу». И теперь я благодарен им за то, что они смогли заложить в меня с раннего детства», – говорит Назар Султанов. И так, в 2013 году Назар снова возвращается в Казахстан и приступает к работе.

### HeidelbergCement

Известный немецкий концерн HeidelbergCement AG занимается экспертизой, тренингами и лабораторными исследованиями для немецкой и европейской цементной и бетонной промышленности. Именно эта компания ещё в 2010 году пригласила Назара для прохождения практики на одном из своих заводов и написания диплома в одной из штаб-квартир технического направления в городе Ляймен, который находится недалеко от Гейдельберга, где, собственно, и началась исто-

рия концерна в далёком 1874 году. Тогда пятидесятилетняя практика и стажировка вылилась в успешное написание дипломной работы, которую Назар совместно с этой компанией защищал в университете, получив достаточно высокую оценку.

«Это была инновационная работа. Согласно моим расчётам, эти инновации могли внедряться на цементных заводах Германии. Концепция заключалась в создании алгоритма, предсказывающего действия для управления цементным процессом. Отмечу, процесс производства цемента довольно длительный – проходит около трёх часов, прежде чем на выходе получается готовый продукт. Лабораторные исследования, которые мы получаем, дают нам результат с трёхчасовой задержкой. Если мы на входе в систему заменяем материалы или изменяем их химию, то резуль-



тат этих проб будет виден только через 3 часа. Для этого мы и разработали алгоритм, которому под силу компенсировать эту трёхчасовую задержку. И смогли внедрить этот алгоритм изменения входящих факторов в производство», – объясняет господин Султанов.

Немецкая компания, заинтересованная в высококлассных специалистах, вновь предложила ему работу, в центральном офисе в Алма-Ате. Назар принял это предложение. «Начав свой трудовой путь стажёром, я достиг позиции старшего инженера и был переведён в главное техническое управление компании HeidelbergCement Technology Center, проработав в совокупности 5 лет. Всё это время я работал в трёх странах: Казахстане, России и Германии. В мои обязанности входила поддержка проектных команд, которые осуществляли свою

деятельность на новых заводах в разных населённых пунктах этих государств: село Шетпе, г. Шымкент (Казахстан), г. Тула, городские общины Бурглентенфельд и Ляймен. Проектный портфель концерна все эти годы пополнялся новыми идеями по строительству новых цементных заводов либо глубоким обновлением, модернизацией уже существующих предприятий, поэтому меня постоянно привлекали для сопровождения и реализации этих планов со стороны электротехники и автоматизации, благодаря чему я приобрёл большой опыт. И затем, в августе 2018 года, немецкая компания VDZ gGmbH пригласила меня на работу в Дюссельдорф, где я чувствую себя комфортно и работаю с удовольствием, – рассказывает Назар. – Наша работа заключается в техническом консалтинге, экспертизе, онлайн- и офлайн-поддержке цементных заводов в Германии и



большинстве стран Евросоюза. Подчеркну, мы не производим цемент, мы оказываем услуги предприятиям, производим экспертизу и консалтинг для улучшения эффективности производства. Также участвуем в сокращении эмиссий, что на сегодняшний день является важной темой не только в Германии, но и во всём мире: сокращение выбросов CO<sub>2</sub>, оксидов серы, азота и других химических элементов, негативно воздействующих на окружающую среду. Кроме этого, разрабатываем новые стратегии, которые можно рекомендовать для внедрения цементным заводам и большим корпорациям».

### Активная жизненная позиция

Назар Султанов – достаточно активный молодой человек. Кроме работы, он занимается общественной деятельностью. Назар – постоянный участник Германо-рос-

сийского форума. Редкие конференции и поездки в рамках этой платформы обходились без его участия. Также Назар Султанов поддерживает отношения с Посольством Республики Казахстан в Берлине и Генеральным консульством во Франкфурте.: «Я стараюсь оказывать поддержку любым начинаниям или любым взаимодействиям между Россией, Германией и Казахстаном. Потенциал для развития таких отношений – в частности, экономический, индустриальный и культурный – достаточно велик. Многие связывают эти три страны. К слову, все постсоветские государства имеют тесные контакты с Германией, поэтому здесь очень часто проводятся различные культурные мероприятия на русском языке. Лично я стараюсь вносить свой посильный вклад, либо осуществлять поддержку проведения культурно-массовых мероприятий. Мне это всё довольно близко».

Господин Султанов считает, что в ближайшем будущем казахстанско-германские отношения ожидает своего рода ренессанс и накопленный потенциал взаимодействия за 29 лет с момента обретения Республикой Казахстан независимости выведет кооперацию двух стран на качественно новый уровень.

### О Президентском молодёжном кадровом резерве

В 2019 году президент Республики Казахстан Касым-Жомарт Токаев выступил с инициативой о создании Президентского молодёжного кадрового резерва – прозрачного и эффективного социального лифта для талантливой молодёжи. Данный проект открывает уникальные возможности для наиболее подготовленных и опытных молодых людей занять руководящие должности в системе государственного управления Казахстана. По результатам отбора нулевого этапа конкурса, который был открыт для участия лиц не старше 35 лет, из 13 200 заявок было отобрано 7300 кандидатов. «Все эти конкурсанты прошли через каскад отборных этапов. По аналогии с тремястами спартакцами в шестиступенчатом конкурсе планировалось отобрать 300 молодых и талантливых специалистов-управленцев. После пяти туров конкурса 25 декабря прошлого года был оглашён список Президентского молодёжного кадрового резерва, в котором прозвучало и моё имя», – отметил Назар Султанов.



Автор: Виталий Сманцер

## Марио Чая, Вальтер Гаукс: «Российские немцы – это неотъемлемая часть Марцана»

Привычные глазу восточного европейца блочные многоэтажки, образующие лабиринты внутренних дворов, широкие площади, главным украшением которых служат неподвластные времени скульптуры и монументы социалистической эпохи – таким предстаёт глазам обывателей самый русскоговорящий район Берлина Марцан, два десятилетия назад ставший домом для десятков тысяч граждан бывшего СССР. Корреспондент «Берлинского телеграфа» Виталий Сманцер встретился в одном из скверов «маленькой Москвы» с председателем федерального правления молодежной организации Землячества российских Немцев в Германии и интернационального общества «Ли́ра» Вальтером Гауксом и президентом немецкого Красного Креста в Берлине и по совместительству депутатом столичного Сената Марио Чая (оба являются представителями Христианско-демократического союза Германии). Темой беседы стало нынешнее положение российских немцев и в целом русскоговорящей общины Германии.

**Б.Т.:** Вальтер, расскажите, пожалуйста, об организации, председателем которой Вы являетесь.

**В.Г.:** Землячество российских немцев в Германии является неправительственной организацией федерального уровня, ставящей перед собой цель помочь немцам – переселенцам из стран бывшего Советского Союза интегрироваться в немецкое общество. Само землячество делится на «юношеское» и «взрослое» и работает с разными возрастными группами, органи-

зуя программы культурного обмена с Казахстаном, Киргизией, Узбекистаном, Россией и Украиной. Помимо этого, общество занимается волонтерской образовательной и социальной работой. В Берлине как городе, где проживает одна из самых больших общин российских немцев и русскоговорящих народов Германии, на базе неформальных собраний, регулярно проводившихся с 1993 года, в 1996 году было создано общество «Ли́ра» (Общество российских немцев в Берлине). Учителя и другие представители интеллигенции российских немцев объединились для совместного решения интеграционных, культурных и общественных вопросов. На сегодняшний день общество оказывает бесплатные юридические консультации, организует образовательные курсы и создало сеть взаимодействия и взаимопомощи в Берлине под названием «Мы вместе – Wir gemeinsam». Финансирование осуществляется посредством членских взносов и программ финансовой помощи Евросоюза, Германии, Берлина и берлинских районов.

**Б.Т.:** Марио, расскажите подробнее о берлинском отделении Немецко-го Красного Креста. Какие функции он выполняет и каким образом сотрудничает со столичной администрацией?

**М.Ч.:** Немецкий Красный Крест является неправительственной международной организацией, играющей большую роль в немецком обществе. Настолько большую, что на федеральном уровне даже принят

закон, облегчающий деятельность Красного Креста в кризисных ситуациях. Наша организация имеет представительство более чем в 120 странах мира, помимо этого во многих странах она представлена и на региональном уровне. Берлинское отделение Красного Креста берёт на себя основную нагрузку в кризисные моменты, такие как последствия ураганов, паводков, обесточивания населённых пунктов. Сотрудников Красного Креста можно встретить и в повседневной жизни: на любом массовом мероприятии – будь то концерт или спортивное событие – всегда присутствует как минимум одна бригада медицинских сотрудников с нашей символикой.

**Б.Т.:** Как проявило себя берлинское отделение Красного Креста во время эпидемии Covid-19?

**М.Ч.:** В первую очередь мы помогли берлинской администрации при организации обсерваторов – мест, где 14-дневную изоляцию проходят граждане с подозрением на коронавирус. Помимо этого, берлинское отделение Красного Креста внесло свой вклад в организацию пунктов тестирования в клинике Шарите, обоих аэропортах, центральном автовокзале и Центральном железнодорожном вокзале. Мы были первой медицинской организацией, принявшей активное участие в эвакуации немецких граждан из Уханя. Во время эпидемии наши сотрудники обустроили пункты бесплатной раздачи питания на городских улицах, обеспечили берлинские сады и школы необходи-

мыми медицинскими материалами и горячими обедами для учащихся. Берлинское отделение Красного Креста внесло значительный вклад в обустройство спальных мест для бездомных и создание центров размещения беженцев.

**Б.Т.:** Марцан находится на одном из последних мест по числу заболевших в столице. С чем это связано?

**М.Ч.:** Нужно признать, что число заболевших марцанцев действительно низко, и причиной тому я вижу крайнюю дисциплинированность наших граждан. Замечу, что плотность населения того же Марцана гораздо ниже, чем, скажем, в центральных районах города, где зарегистрировано наибольшее количество заболевших в столице.

**Б.Т.:** Почему именно Марцан стал самым русскоговорящим районом Берлина?

**М.Ч.:** После объединения Германии многие восточные берлинцы переехали в более богатые районы ФРГ, а их квартиры в восточных районах столицы опустели, образовав впоследствии основной жилой фонд для прибывших в Германию поздних переселенцев. Дополнительным фактором выступил и пятилетний запрет на смену места жительства, привязавший новых жителей столицы к их новым местам проживания. Совокупность этих факторов позволила образоваться той самой русскоязычной общине Берлина, играющей важную роль в жизни столицы.

**В.Г.:** От себя добавлю, что немаловажную роль сыграло наличие квартир для многодетных семей и детских садов и школ, в которых дети могли получать знания на трёх языках – немецком, русском и английском.

**Б.Т.:** Вальтер, расскажите поподробнее, какую роль играет ваша организация в жизни русскоязычной общины Марцана?

**В.Г.:** Наше Общество российских немцев имеет прочные партнёрские связи по всей столице. Мы плотно сотрудничаем как с многочисленными неправительственными организациями, так и с организациями на федеральном уровне, создавая окно возможностей для русскоязычных жителей нашей столицы. Добавлю, что несколько раз в год мы организуем различные мероприятия, такие как танцевальный фестиваль, спортивные соревнова-



ния, тематические встречи и политические дискуссии. Важной функцией Общества российских немцев в Берлине является защита и лоббирование интересов немцев-переселенцев и их русскоговорящих друзей. К сожалению, наше сообщество довольно слабо представлено на федеральном уровне по сравнению с другими национальными меньшинствами, и эту ситуацию нужно менять...

**М.Ч.:** Не лишним было бы провести перепись русскоговорящего населения Берлина – это могло бы стать первым шагом на пути усиления роли российских немцев в общественной и политической жизни Берлина.

**Б.Т.:** Поступила информация, что Международный Красный Крест отправит гуманитарную помощь в Казахстан, где в последнее время наблюдается ухудшение эпидемиологической ситуации. Это так?

**М.Ч.:** Да, эта информация верная. Наша организация согласилась поддержать среднеазиатскую республику в это сложное для страны время. Свой вклад внесёт и наше берлинское отделение, уже подготовившее к отправке медицинские материалы, медикаменты и необходимое оборудование.

<https://www.mario-czaja.de/>  
<https://www.wirgemeinsam.de/>



# Российские немцы: право на надежду

Интервью с Вальдемаром Гердтом  
ко дню памяти российских немцев 28 августа 2020 года



Автор: Александр Бойко



После появления Указа Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья» от 28 августа 1941 года была ликвидирована Автономная Республика Немцев Поволжья и произведена тотальная депортация населения. Российским немцам было дано всего 24 часа, чтобы подготовиться к переселению и с ограниченным количеством своего имущества прибыть в пункты сбора. Оттуда депортируемые были вывезены в лагеря ГУЛага Сибири, Казахстана и Средней Азии. От недоедания и непосильной работы погиб каждый третий. Вальдемар Гердт – депутат бундестага, председатель Международного совета российских немцев, потомок тех немцев-переселенцев – поделился с нами историей из своей жизни ко дню памяти российских немцев.

**А.Б.:** Уважаемый господин Гердт, почему день траура российских немцев так важен для Вас?

**В.Г.:** Во-первых, потому что я сам российский немец и знаю историю и проблемы народа не понаслышке. Я сам родился в Казахстане в большой христианской семье, помню очень хорошо, как бабушка рассказывала нам о том, как немцев депортировали в Казахстан, поднимать целину. Привозили в скотных вагонах зимой в степь, в трудармию на перевоспитание.

Многие там и полегли. День траура для меня является тем днём, когда я вспоминаю и молюсь о невинно убиенных жертвах депортации, о моих родных.

**А.Б.:** Насколько тема российских немцев близка Вам в настоящее время?

**В.Г.:** Я всегда был настроен на то, чтобы мы, российские немцы, как в России, так и в Германии помогали и поддерживали друг друга. У нас довольно тяжёлая, но в то же время объединяющая история. После



переезда на ПМЖ в Германию я осознал, что наша российско-немецкая история здесь в Германии неизвестна. Нас считали больше русскими, а если я спрашивал моих немецких друзей о том, знают ли они о депортации и вообще об истории российских немцев, то, к моему большому сожалению, они лишь качали головой или говорили: «А, это те, которых пригласила Екатерина Великая. Да, да слышали». Мне всегда после таких ответов было чуть обидно, что про день траура, например, никто не слышал и не знал.

**А.Б.:** И что Вы, в свою очередь, предпринимали для разъяснения ситуации?

**В.Г.:** Для меня очень важно, чтобы наша история не была забыта, поэтому я всегда старался создать платформу для того, чтобы «наши люди» как в Германии, так и в России или Казахстане сохраняли свою идентичность, культуру и передавали её молодому поколению. Что касается старшего поколения российских немцев, то их при СССР часто вызывали в райком, проводили беседы, заставляли забыть о своём этническом естестве. В семье же нас учили жить по Библии, говорили в основном на немецком языке дома. Так мы сохраняли нашу культуру, наши традиции и веру. В странах бывшего СССР на сегодняшний день существуют, напри-

мер, центры встреч российских немцев, куда они могут прийти, пообщаться, поговорить на немецком, там ежегодно проходят мероприятия ко дню памяти. Я подумал, почему бы не сделать то же самое и в Германии, поэтому идея создания Международного совета российских немцев реализовалась в 2018 году.

**А.Б.:** Насколько нам известно, Вы являетесь председателем Международного совета российских немцев, какие цели и задачи Вы ставите перед собой?

**В.Г.:** Основная цель – это сохранение и защита культурно-исторического наследия, помощь и поддержка друг друга. Ведь это же здорово, когда у тебя есть возможность общения с единомышленниками, а если нужна помощь, то есть куда обратиться за советом.

У нас сейчас начинается ряд новых проектов, одним из них является создание виртуальной республики российских немцев. Это своего рода платформа, которая объединит соотечественников со всего мира для различных социальных, культурных, деловых проектов. Планируется программа «Карта немца» для свободного перемещения российских немцев, не взирая на гражданство, проект «Моя школа» для помощи детям, а также многое, многое другое. Подробности можно узнать на сайте [www.vrdrd.de](http://www.vrdrd.de), <http://unitat.network/>.

**А.Б.:** А какие вопросы, проблемы в

**большей степени интересуют российских немцев?**

**В.Г.:** Проблем много, одна из основных проблем – это маленькие пенсии или их полное отсутствие. Несмотря на то, что мы платим большие налоги с зарплаты, пенсии наших родителей остаются мизерными. Законодательство Германии необходимо реформировать в этом вопросе.



**А.Б.:** Да, согласны с Вами, пенсии действительно мизерные. Но Вы, будучи депутатом бундестага, можете как-то помочь в решении этого вопроса?

**В.Г.:** Для этого я и избирался в бундестаг. У нас всего два депутата – российских немца в парламенте. Проблемы российских немцев для меня в приоритете. Спросите любого, мой сотовый телефон знает почти каждый. Люди звонят напрямую, обращаются, я для всех нахожу время, стараюсь помочь. Что касается пенсии, у нас есть разработанный проект закона об уравнивании пенсий с коренными немцами, уже с 2017 года я продвигаю его в бундестаге. Большое сопротивление идет от пар-

тий CDU, «Зелёные», SPD, «Левые». Вот кто бы мог подумать, что партии, которые должны бороться за социальную справедливость, так дискриминируют наших пенсионеров, а для нелегалов они как мать родная – и помогут, и поддержат. Наша партия постоянно поднимает эту тему на всех мероприятиях, проводим различные форумы, демо, день траура организовали в первый раз в 2019 году в бундестаге.

**А.Б.:** А какие ещё темы актуальны для Вас в парламенте? Какие проекты?

**В.Г.:** Я участвую в двух комитетах – по внешней политике и правам человека. В основном занимаюсь гуманитарными темами, стараюсь способствовать решению конфликтов дипломатическими методами, помогать журналистам, например, в горячих точках, христианам в Сирии, Черногории и т.д.

**А.Б.:** Очень интересно. Может, поделитесь, как планируете провести день траура в этом году?

**В.Г.:** В этом году планируем провести мероприятие в бундестаге, пригласить наших ветеранов, депутатов, СМИ, символически возложу венок к памятнику жертвам депортации. Ведь у народа, который не помнит прошлое, нет будущего.

**А.Б.:** Большое спасибо, господин Гердт, желаем Вам больших успехов и сил для реализации задуманного.

**В.Г.:** Вам спасибо.



**ДРУЖБА  
FREUNDSCHAFT**

С прошлого года в культурно-развивающем центре «Дружба» в городе Лангенфельд существует группа взаимопомощи родителей с детьми, требующими повышенного внимания, или с детьми – инвалидами: **Selbsthilfegruppe Freundschaft mit Autismus.**

Благодаря руководителю группы Елене Старцев, при финансовой поддержке Aktion Mensch e.V., был создан проект помощи родителям и детям с ограниченными возможностями, действующий в период пандемии коронавируса, начиная с 15 марта 2020 года.

**Родителям и детям была уже оказана следующая помощь:**

- Информационная поддержка семей в связи с некоторыми изменениями услуг, оказываемыми Krankenkasse и Pflegekasse;
- Психологическая поддержка родителей посредством индивидуальных бесед по горячей линии телефона, WhatsApp, Skype и групповых семинаров в Zoom;
- Образовательная поддержка для детей с особенностями развития;
- Были подготовлены интересные задания для детей на каждую неделю: рисование, логические задачки и т.д.;
- Остро нуждающимся родителям, матерям-одиночкам был орга-

низован присмотр за детьми сертифицированным работником;

- Материальная помощь в качестве подарка детям, которым было одиноко без привычных социальных контактов;
- А также живое и интересное общение родителей в WhatsApp группе.

Подробную информацию можно получить по телефону: **0152-04284342 (Елена Старцев)** или на нашем сайте: [www.kulturzentrum-freundschaft.de](http://www.kulturzentrum-freundschaft.de).

**Elena Startsev**

Kulturzentrum „Druschba-Freundschaft e.V.“  
[www.kulturzentrum-freundschaft.de](http://www.kulturzentrum-freundschaft.de)  
[kontakt@kulturzentrum-freundschaft.de](mailto:kontakt@kulturzentrum-freundschaft.de)  
Mobil: 0152 0428 4342  
Kaiserstrasse 70  
40764 Langenfeld



Gefördert durch die  
**Aktion  
MENSCH**



Автор: Татьяна Хеккер

## Постоянное движение вперёд

Шестнадцатилетним мальчишкой Александр Бем со своими родителями, братом и сестрой вернулся на историческую родину. Было это в декабре 1989 года. Семье пришлось начинать всё с нуля. Юношам язык давался легко, поэтому заботы, связанные с обеспечением семьи, легли на их плечи. Молодые люди активно занялись продажей недвижимости. Вскоре они поняли, что могут выполнять в этом бизнесе разные функции, что значительно улучшило продвижение их первого дела. И если Роберт занялся углублённой профессиональной калькуляцией строительства, то Александр решил специализироваться на поиске клиентов и трудиться над созданием рекламных проспектов. Так постепенно Александр стал осваивать рекламную нишу. Рекламные тексты требовали журналистского подхода, поэтому он загорелся идеей создать газету. Как оказалось позже, именно этот шаг заложил начало медиахолдинга BEM Media. «Мы решились издавать не только газеты и журналы. Отдельное место в компании отведено интернету и телевидению», – говорит господин Бем.

### Холдинг

По мнению директора компании, в последнее время маркетинговое направление сильно изменилось и сегодняшняя реклама стала подстраиваться под запросы каждого человека. Многим фирмам трудно удержать внимание своих потребителей, ещё сложнее найти своего посто-



янного покупателя. «За 21 год работы наш холдинг BEM Media изучил все тонкости продвижения иностранного рынка в Германии. Мы знаем, как правильно организовать процесс рекламы и продаж так, чтобы фирма значительно увеличила поток

клиентов на территории нашей страны. На сегодняшний день на медиарынке существует множество предложений. Но в итоге клиент выбирает именно нашу мультимедийную компанию», – с гордостью отмечает её руководитель. Большого се-

крета в этом нет: компания VEM Media максимально охватывает русскоязычную аудиторию Германии и Европы. Сегодня у канала TVRUS 12 миллионов телезрителей. TVRUS имеет беспрецедентную зону вещания по сравнению с другими телеканалами и транслируется сразу на двух спутниках – Astra и Hotbird – в незакодированном бесплатном формате. «Аудитория наших печатных изданий – русскоговорящие читатели по всей Германии. Высокие тиражи наших развлекательных и познавательных журналов и постоянная обратная связь говорят о том, что рекламные модули и PR-статьи в прессе всё ещё остаются одним из наиболее эффективных каналов на европейской территории, позволяющих достигать до своей целевой аудитории», – рассказывает Александр Бем. Однако время не стоит на месте. Современные тенденции говорят о растущей популярности и тотальном превращении всего контента в видео, поэтому команда холдинга уделяет большое внимание качеству роликов. «Мы создаём впечатляющие видеопрезентации, увлекательные корпоративные фильмы, видеоматериалы для конференций и онлайн-трансляций с возможностью использования компьютерной графики и анимации в 3D, а также качественную имиджевую видеорекламу», – подчёркивает Александр Бем. Казалось бы, маркетинговый пазл собран, и клиент получает 100% отдачу от рекламной кампании медиахолдинга, но Александр считает, что этого недостаточно: «Мы и дальше оказываем поддержку своим партнёрам и проходим вместе с ними путь до последнего шага, предлагая свои консалтинговые услуги – от управленческого и маркетингового консалтинга до бухгалтерской системы управления предприятием, которая значительно упрощает работу онлайн-магазинов».

### Ярмарка

За годы существования холдинга VEM Media сложилось немало добрых традиций. Одна из самых важных и значимых – ежегодная «Русская ярмарка», самая масштабная на сегодняшний день в Европе. «За последние 4 года мы провели настоящую культурную революцию. Расширили аудиторию посетителей ярмарки среди молодёжи, изменили программу, и теперь в списке приглашённых звёзд – самые топовые артисты из России. Растущий интерес русскоязычного населения и коммерческих партнёров к нашему мероприятию, а



также их постоянное участие показало, что каждый находит здесь то, что искал – знакомства, новые деловые связи и контакты. С каждым годом мы разрабатываем новую концепцию программы, приглашаем новых участников и партнёров и расширяем торговые площадки на бизнес-выставке», – подчеркнул Александр. К сожалению, в этом году эпидемия коронавируса внесла свои коррективы. 20-ю юбилейную «Русскую ярмарку» пришлось перенести на 22-23 мая 2021 года. Однако, по словам госпожи Бема, судя по статистике продажи билетов, в следующем году можно ожидать порядка 30 тысяч посетителей. «Что означает для нас это мероприятие? Прежде всего, это возможность объединить десятки тысяч бывших соотечественников со всей Германии и других стран ЕС. Таким образом мы поддерживаем традиции среди русскоязычного населения, а также знакомимся ближе с собственной аудиторией зрителей и читателей», – делится Александр Бем.

### Площадка Кауфбай

Телемагазин Kaufbei.tv – самый популярный интернет-магазин среди русскоязычной аудитории Германии. Здесь можно купить много эксклюзивных вещей, которые не найти на полках обычных магазинов Германии, в том числе товары под собственными брендами медиахолдинга, бытовую технику, а также продукты питания. Для того чтобы как можно больше потребителей узнали об этих продуктах, по

словам директора компании, используется весь спектр маркетинговых услуг. Свою помощь в этом оказывают и собственные медиаплатформы, как то: реклама на спутниковом телеканале TVRUS, печатная пресса и социальные сети. «Ежедневно мы работаем над увеличением продаж на торговой площадке Kaufbei.tv, а также помогаем другим брендам реализоваться на европейском рынке. За последнее время мы успешно запустили продажи товаров нескольких фирм из стран бывшего Союза. Наши клиенты смогли не только вывести свой продукт на рынок Германии, но и повысить узнаваемость своего бренда. В наших планах двигаться и дальше в этом направлении», – рассказал господин Бем.

### Надёжный тыл – команда

Один из самых богатых людей в мире Джим Гуднайт как-то заметил, что 95% активов уезжают из офиса каждый вечер. Александр Бем разделяет эту точку зрения: «Считаю, что основа любой компании в первую очередь – это люди. Для меня сотрудники медиахолдинга VEM Media – основная ценность. У нас трудятся настоящие профессионалы – от журналистов, редакторов, дизайнеров до менеджеров по продажам, web-разработчиков и seo-специалистов. Мы часто проводим совместные мероприятия, обсуждаем новые идеи и обмениваемся мнениями. Я убеждён, что именно это позволяет нам развиваться, продвигать наше дело и двигаться вперёд».



Автор: Татьяна Хеккер

## Wunsch Rechtsanwälte – серьёзный игрок на рынке юридических услуг

**Адвокат Евгений Вунш – опытный переговорщик и бизнес-консультант, автор многочисленных публикаций, участник международных конференций, эксперт в области создания и развития бизнеса, европейского и международного торгового права, успешный руководитель проектов по организации международного сотрудничества и международной торговли, член коллегии адвокатов города Мюнхен и владелец юридической компании Wunsch Rechtsanwälte PartG mbB.**

Евгений Вунш родился на севере Казахстана, в городе Джетыгара Кустанайской области. «У меня была постоянная связь с Германией, но на ПМЖ я приехал в 20 лет», – рассказывает Евгений. Он прошёл обучение на языковых курсах, несмотря на то, что в Германию приехал с достаточно хорошим знанием языка. Поэтому языковая интеграция для молодого человека не составила проблем, и он достаточно быстро освоился в новой стране. «Сначала я получил среднеспециальное образование по специальности „Финансы и страхование“, но практически сразу понял, что хочу получить высшее образование. Несмотря на то, что среди моих родственников не было юристов, я горел желанием освоить именно юриспруденцию. Юридическая составляющая меня очень влекла, – вспоминает Евгений Вунш. – Почему? Возможно, это была своего рода попытка дальнейшей интеграции, я бы сказал, более глубокой интеграции через государственную систему, где регламентировано практически всё. Скорее всего, подсознание мне подсказывало, что юриспруденция поможет мне по-настоящему интегрироваться в это общество».

### Первопроходец

В 2005 году Евгений поступил на юридический факультет Мюнхенского университета имени Людвига Максимилиана. Этот факультет относится к одной из самых сильных юридических школ Германии, а университет входит в Топ-50 университетов мира. Все следующие шесть лет, вплоть до 2010 года, будущий юрист посвятил учёбе, окупившись в неё, что называется, с головой.

Юридическое образование в Германии подразумевает, что выпускник получает диплом юриста. И совсем не обязательно идти по этой лестнице дальше. Можно работать, например, юрисконсультантом в частной компании. Но такой специалист не может носить звание *Volljurist* («полный юрист» – ред.). Чтобы иметь право открыть свою практику или быть прокурором, судьёй, адвокатом, нотариусом, нужно быть полным юристом и пройти референдариа́т с практикой в суде по гражданским и уголовным делам, прокуратуре и адвокатуре. «После прохождения всех четырёх ступеней в Баварии нужно сдать 12 пятичасовых письменных экзаменов и один пятичасовой устный. Только после этого можно получить полный статус юриста. Естественно, оценки за экзамены должны быть соответствующими, – объясняет Евгений Вунш. – Почему адвокатура? Во время учёбы я параллельно работал в бюро адвокатов и понял, что адвокатская деятельность даёт мне некую свободу. Например, прокурор, находясь на госслужбе, зачастую зависим от мнения руководителя, различных инструкций и предписаний. В моей деятельности больше творчества». По окончании вуза Евгений сдал первый экзамен и поступил на госслужбу в референдариа́т, по завершении которого сдал второй госэкзамен. Три года проработал адвокатом в юридической компании, после чего в 2016 году в Мюнхене открыл свою юридическую практику.

### Wunsch&Kollegen

Вскоре был открыт филиал компании в Аугсбурге. «К нам посто-

янно обращались за юридической помощью жители этого города, ведь там сосредоточена большая русскоязычная диаспора. Поэтому, чтобы быть ближе к клиентам, я принял решение открыть второе бюро. Через 5 лет по аналогичной причине мы открыли ещё один филиал в Карлсруэ, а затем – представительство в Москве», – продолжает Евгений. По его словам, когда открывал адвокатскую компанию, мечтал занять свою нишу на рынке юридических услуг благодаря качественной работе.

«Мы не планируем останавливаться на достигнутом. Сегодня наша компания сопровождает экспортно-импортные операции не только с Россией и Украиной, но и со всей Восточной Европой. К сожалению, с Казахстаном пока не сложилось интенсивной работы, но мы бы этого очень хотели, – подчёркивает юрист. – Мы не ограничиваем свою деятельность отдельной страной. К нам очень часто приходят запросы из стран Восточной Европы. Зачастую приходится решать не только юридические, но и другие организационные задачи, предлагая клиенту максимально комфортные условия, выполнять функции переводчиков. Большим плюсом являются оптимальные цены. Наша деятельность, благодаря постоянной связи с клиентом и русскому языку, понятна и прозрачна. Уверен, что потенциал рынка Казахстана не в полной мере оценён предпринимателями Германии. Мы также стремимся к наращиванию партнёрских и клиентских связей с этой страной. Тем более что лично меня с Казахстаном связывают тёплые семейные и дружеские отношения, ведь он – моя родина. Уверен, что в недалёком будущем нас ждут успешные проекты с Республикой Казахстан».

Сегодня в юридической компании **Wunsch Rechtsanwälte PartG mbB** работают несколько адвокатов. Евгений же специализируется на инвестиционной деятельности, экспортно-импортных операциях и их сопровождении, корпоративном и коммерческом праве: «Важную часть в нашей деятельности составляет налоговое право и налоговое планирование, как неотъемлемая часть любой транзакции. Без учёта налоговой составляющей невозможно успешное долгосрочное планирование».

По мнению господина Вунша, чтобы оставаться успешным и конкурентоспособным, приходится постоянно посещать семинары и тренинги по повышению квалификации: «Сейчас занимаюсь написанием докторской работы на юридическом факультете в университете города Пассау по теме, связанной с преступлениями в сфере экономики, совершаемыми иностранцами».

### За советом – к адвокату

К сожалению, примеров экономических преступлений ныне достаточно. Актуальной проблемой является привлечение к уголовной ответственности за неправильное оформление документов на получение помощи от государства в период карантина (Soforthilfe): «Эта волна, с уголовной точки зрения, только подходит. Не все бизнесмены, заполнявшие формуляры на помощь, вчитывались в условия её получения. Проверяющие органы вправе требовать доказательства обоснованности получения денег. Но не все могут их предоставить, что, в свою очередь, может привести к уголовной ответственности, – подчёркивает юрист. – Ещё один пример из прошлой практики – так называемый Subventionsbetrug (мошенничество с субсидиями). Торгово-промышленные палаты выделяют субсидии для новых компаний. И



очень многие, в том числе и наши соотечественники, по одному и тому же плану, одному и тому же документу, неоднократно получают деньги, выделяемые под эту программу. Таких случаев очень много. Самое главное, что ответственность несут не только получатели субсидий, но и причастные к этому сотрудники. С уголовной точки зрения, виновными становятся обе стороны. Своевременная проверка документов и обращение за юридической помощью могли бы уберечь клиента от уголовных последствий».

Евгений убеждён, что актуальные экономические сложности скрывают в себе новые возможности, которые могут быть реализованы благодаря нестандартному подходу к постановке и решению задач. Несмотря на сложные времена, необходим постоянный профессиональный рост. В этой связи докторская работа, кроме титула «доктор», даёт возможность перейти в высшую лигу игроков на рынке юридических услуг. У адвоката Евгения Вунша это обязательно получится.



**Wunsch & Kollegen**  
RECHTSANWÄLTE- UND STEUERKANZLEI

**Eugen Wunsch**

RECHTSANWALT

**BÜRO IN MÜNCHEN**

LUDWIGSTR. 8  
80539 MÜNCHEN  
TEL: 089 2154 7484  
FAX: 089 999 53 3971

**BÜRO IN AUGSBURG**

JOHANNISGASSE 4  
86152 AUGSBURG  
TEL: 0821 2971 7710  
FAX: 0821 2972 5991



# Человек-легенда, прощай!



Автор: Лариса Соболенко

Hans-Jochen Vogel. © <https://commons.wikimedia.org/>

26 июля 2020 года после многолетней болезни в возрасте 94 лет ушёл из жизни Ханс-Йохен Фогель (Hans-Jochen Vogel) – человек-легенда, один из ведущих политиков Социал-демократической партии Германии (SPD).

Ханс-Йохен Фогель родился в 1926 году. Вторая мировая война застала его в возрасте 15 лет и сильно повлияла на духовное развитие и становление будущего политика. Когда многочисленные расследования выявили все преступления, совершённые в те страшные годы, он твёрдо понял: лишь сплочённое против насилия и кровавых преступлений общество способно не допустить повторения такого кошмара.

Незаметно пролетели студенческие годы на юрфаке в Марбурге, и перед будущим юристом встал вопрос: какая же политическая партия соответствует его принципам. Позиция Социал-демократической партии Германии до и во времена Третьего рейха, политические убеждения и выступления ведущих политиков SPD, а также вопрос социальной справедливости, занимавший в те годы умы всех политических мужей этой партии, оказали решающее влияние на выбор молодого юриста: в 1950 году Ханс-Йохен Фогель стал членом Социал-демократической партии Германии. С того часа этот необыкновенный человек принял на себя заботу и ответственность за свою страну и за партию, к которой он примкнул по зову совести и сердца.

В начале 80-х годов берлинская фракция

SPD неожиданно раскололась. Вероятно, причиной тому стало отсутствие решительного и волевого руководителя, способного сплотить партию. Но Ханс-Йохен Фогель недаром решил делать всё возможное во благо своей партии: именно благодаря его редкостному терпению и упорству берлинская фракция SPD стала вновь единым, стабильным целым. С первых же политических шагов в SPD Ханс-Йохен Фогель прослыл человеком с непоколебимыми моральными принципами. Две темы волновали всю жизнь этого выдающегося политика: идеи социальной справедливости, а позже – грозящий Европе распад.

16 мая 1974 года Ханс-Йохен Фогель занял пост министра юстиции. Не прошло и двух лет, как этот вечно думающий о благе страны и народа человек сумел добиться значительного смягчения уголовного закона, категорически запрещавшего аборт. Согласно новому, вступившему в силу 18 мая 1976 года закону, женщинам предоставлялось право делать аборт при наличии медицинских показаний (рождение ребёнка сопряжено с опасностью для жизни матери), криминологических показаний (над женщиной было совершено насилие), неизбежной инвалидности будущего ребёнка или при наличии исключительных обстоятельств (психических и социальных). Отныне во всех этих случаях совершение аборта перестало быть уголовно наказуемым деянием. Сейчас это кажется невероятным, но в те годы это был крупнейший шаг в борьбе за равноправие женщин!

А спустя ещё три года (3 июля 1979 года),

в бытность Ханса-Йохена Фогеля министром юстиции, после более чем десятилетних дебатов был принят закон, согласно которому преступления, связанные с геноцидом народа и убийством, не попадают под действие правовых норм о сроке давности.

Ханс-Йохен Фогель прошёл длинный политический путь. В 34 года он стал обер-бургомистром Мюнхена; в 46 лет – председателем баварского отделения Социал-демократической партии Германии и руководителем министерства строительства; 7 лет (с 48-летнего возраста) он занимал пост министра юстиции; четыре коротких месяца был бургомистром Берлина; в течение семи лет руководил фракцией Социал-демократической партии в немецком бундестаге, на протяжении 5 лет был главой всей SPD Германии; баллотировался на пост канцлера Германии, но стать канцлером Хансу-Йохену Фогелю было не суждено: этот пост достался Гельмуту Колю.

Однако политическая дорога Ханса-Йохена Фогеля была далеко не всегда безоблачной и спокойной.

В 1966 году, будучи бургомистром Мюнхена, Ханс-Йохен Фогель, после многочисленных разговоров с другими ведущими политиками Социал-демократической партии, принял решение подать заявку на проведение очередных летних олимпийских игр 1972 года в Мюнхене. Конкурс был выигран, Фогель стал вице-президентом организационного комитета по подготовке к играм. А 5 сентября 1972 года во время



Hans-Jochen Vogel. 28.02.1983 г. Предвыборный митинг СДПГ © <https://commons.wikimedia.org/>



Hans-Jochen Vogel. Мюнхен, вручение Премии Теодора Хойса. © <https://commons.wikimedia.org/>



Hans-Jochen Vogel am 9. April 2017. © <https://commons.wikimedia.org/>

проведения Олимпиады израильская команда подверглась нападению палестинских террористов. В результате погибли 11 израильтян, взятых в заложники, один немецкий полицейский и всего лишь пять из восьми террористов.

Не прошло и пяти лет, и в 1977 году (в это время Ханс-Йохен Фогель занимал пост министра юстиции) новая катастрофа, получившая позже название «немецкая осень», потрясла Германию. «Немецкая осень» началась 30 июля 1977 года попыткой убийства банкира Юргена Понто Фракцией Красной Армии (RAF – Rote Armee Fraktion); 5 сентября того же года РАФовцы напали на Ханса-Мартина Шлейера – президента Ассоциации немецких работодателей, а позже убили его; 13 октября РАФовцы угнали самолёт немецкой авиакомпании «Люфтганза».

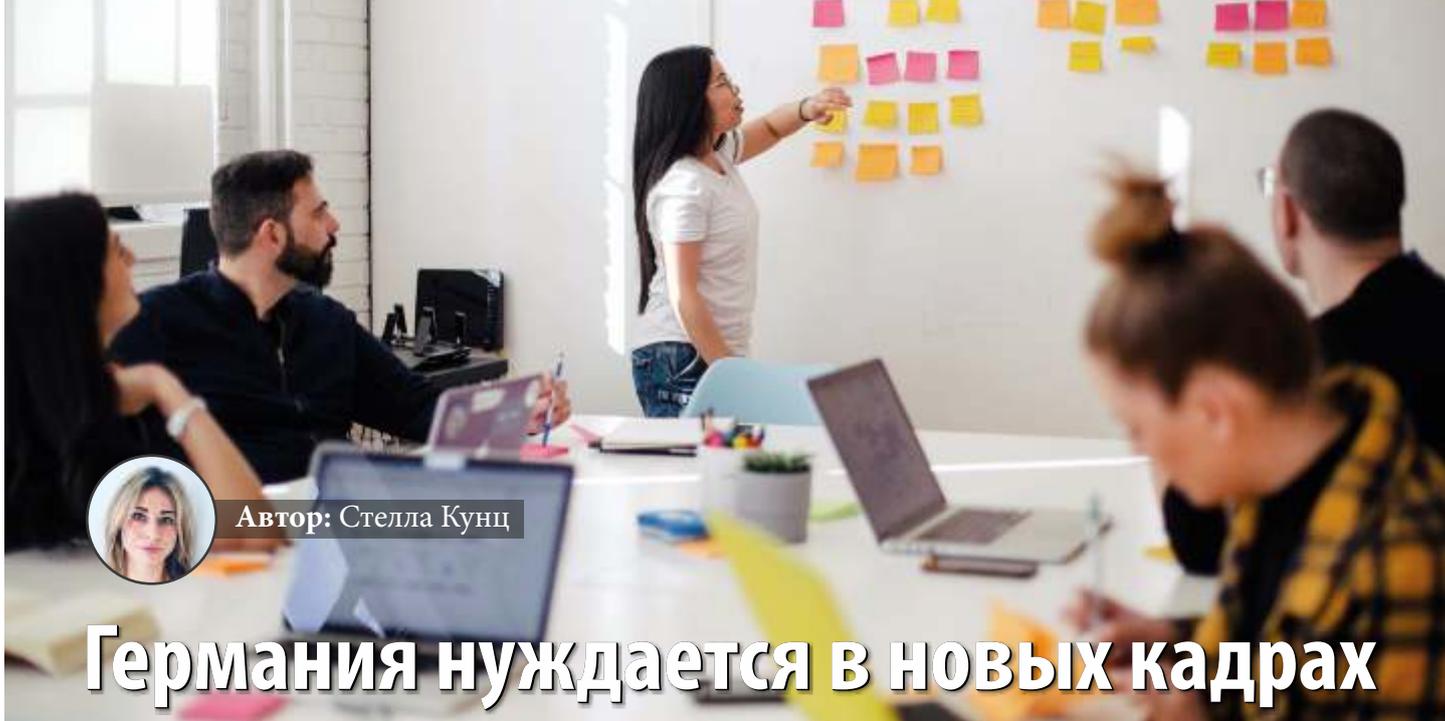
Ханс-Йохен Фогель пережил строительство Берлинской стены и ликование своего народа при её падении. Он наблюдал кризис, вызванный притоком беженцев из стран Ближнего Востока, но до последнего часа своей жизни был убеждён, что страна, справившаяся с последствиями 1945 года, сумеет найти решение и выход из этой ситуации.

Последние 14 лет (с 2006 года) Ханс-Йохен Фогель вместе с женой жил в доме для престарелых в Мюнхене – в городе, который в течение долгих (а может быть, таких коротких и так быстро и безвозвратно пролетевших) лет он возглавлял как обер-бургомистр.

Свой недуг, болезнь Паркинсона, ставший причиной его смерти, политик скрывал от всех окружающих долгое время. Кроме него о ней знали лишь его семья и близкие друзья.

Лишь в 2014 году этот необыкновенный человек решил сообщить широкой общественности о своём заболевании, и то лишь для того, чтобы, по его собственному признанию, «показать на собственном примере людям, страдающим болезнью Паркинсона, что даже при таком диагнозе можно долгие годы вести нормальную, самостоятельную жизнь».

Спи же спокойно, Ханс-Йохен Фогель! Твои единомышленники, друзья и твой народ никогда не забудут тебя!



Автор: Стелла Кунц

# Германия нуждается в новых кадрах

Фото: You X Ventures, <https://unsplash.com/>

**Пришло время рассеять устоявшееся убеждение, что «где родился, там и пригодился». С 1 марта в Германии вступил в силу новый закон об упрощении трудоустройства для стран, не входящих в состав Европейского союза, в том числе для России, Беларуси, Украины и других бывших республик СНГ. Устроиться на работу в Германии теперь смогут не только обладатели высшего образования, но и представители рабочих специальностей.**

Согласно нововведениям, для благополучного трудоустройства в Германии нужно придерживаться двух главных требований. Первое – это наличие квалификации: диплом вуза либо диплом о профобучении, которое длилось как минимум три с половиной года (в некоторых случаях достаточно двух лет). Второе требование – наличие конкретного предложения о работе или уже заключённого договора с немецким работодателем.

Кроме этого, предоставляется возможность получения полугодовой визы для поиска работы в Германии при наличии квалификации и сертификата о знании немецкого языка (минимум уровень B1). Для тех, кто имеет конкретное предложение о работе, предоставляется виза на 4 года либо на срок согласно рабочему договору. По истечении четырёх лет также можно оформить вид на жительство.

Всю информацию о визе для поиска работы и документах, необходимых для её получения, можно найти на сайте Посольства Германии.

Согласно анализу онлайн-портала StepStone, спрос на некоторые специальности в Германии вырос на 300 процентов. Остро требуются специалисты в фармацевтической и химической отрасли, также в сфере

информационных технологий. Спрос наблюдается на специалистов по уходу за больными и пожилыми людьми, на представителей инженерных специальностей, исследователей и учёных в сфере естественных наук. Незанятыми вакансии остаются и в сфере строительства и авиационно-космической техники.

## Мягко стелешь, да с чего начать?

Для начала нужно узнать, котируется ли диплом конкретного иностранного вуза в Германии. Сделать это можно на сайте Anabin: <http://www.anabin.de/>.

Затем необходимо подготовить пакет документов на немецком языке, составленный согласно немецким стандартам. Это значительно облегчит и ускорит поиск рабочего места.

В пакет документов входит:

1. Диплом о высшем образовании либо диплом о профобучении. На диплом нужно поставить апостиль, перевести на немецкий язык и заверить у себя на родине у нотариуса.
2. Биография (Lebenslauf) – краткое описание жизни в хронологическом порядке с указанием места работы и других приобретённых профессиональных навыков на немецком языке.
3. Заявление о приёме на работу.

4. Сертификат о знании немецкого языка (минимум уровень B1). В том случае, если при сравнении иностранной квалификации с немецкой выявлен недостаток теоретических знаний либо опыта, согласно нормативам Германии, то специалисту предоставляется возможность получить визу сроком от 18 до 24 месяцев для повышения квалификации. В этом случае достаточно иметь знания немецкого языка на уровне A2. Для допуска в систему образования требуется знание немецкого на уровне C1-C2.

Наряду с другими вопросами, начиная от языкового барьера и заканчивая подписанием рабочего договора, переезд в другую страну также связан с выполнением ряда бюрократических процедур. Но и эту задачу нетрудно разрешить: для получения индивидуальной консультации в каждой федеральной земле Германии уже на протяжении 15 лет существуют проекты, которые финансирует Европейский социальный фонд.

Так, например, в 2017 году в Саксонии был основан союз Dachverband Sächsischer Migrantenorganisationen e.V. (DSM) со штаб-квартирой в Дрездене и Фрайтаге. Данный союз был сформирован организациями мигрантов Саксонии в единый кон-

цепт для решения совместных задач, более интенсивной работы, сотрудничества, организации и проведения новых проектов. DSM является многонациональной, активной, демократической, беспартийной и не принадлежащей к определённому вероисповеданию ассоциацией, которая представляет общественные, политические, экономические, социальные и культурные интересы мигрантов и людей с миграционным прошлым в Саксонии. В настоящий момент в состав DSM входит 52 организации. Действуя согласно руководящему принципу «не бок о бок, а вместе», DSM является организатором ряда проектов, направленных на расширение спектра услуг для улучшения занятости, на получение профессиональных знаний в области ведения бухгалтерского учёта и менеджмента, а также создание новых организаций мигрантов, которые способствуют их успешной интеграции, помога-

Другими словами, данные проекты направлены на оказание помощи иностранцам также в подтверждении диплома. Консультация и индивидуальное рассмотрение документов осуществляется бесплатно. Организации являются главным связующим звеном в вопросах подготовки документов для подтверждения квалификации и устройства на работу. Консультации проводятся на русском, немецком и английском языках. Как отмечают консультанты проекта IQ, во времена пандемии потребность в услугах проекта резко возросла за счёт острого желания иностранцев трудоустроиться в Германии.

Кроме этого, DSM предоставляет информацию об услугах консультативного центра IBAS (Информационно-консультационный центр рынка труда Саксонии), где разъясняют любые вопросы, касающиеся признания иностранной квалификации

документов, вскоре получит подтверждение своей квалификации в Германии. В индивидуальном порядке информацию не только «разжёвывают», но и не берут никакой платы: даже, к примеру, почтовые пошлины я не оплачивала».

Также отметим, что содействие в привлечении, интеграции и удержании иностранных квалифицированных кадров и рабочей силы в Германии оказывает также Иммиграционный информационный центр (Das Fachinformationszentrum Zuwanderung), который является связующим звеном между участниками рынка труда и консультантами. Центр обладает информационными ресурсами для решения вопроса в кратчайшие сроки, а также обеспечивает возможность обмена опытом, предлагает учебные курсы и семинары, организует консультативные встречи с экспертами из разных сфер деятельности на рынке труда.

### Не тормози – диплом подтверди

Подтверждение уровня и качества знаний, приобретённых на родине, возможно в Германии не только для иностранцев из стран вне Европейского союза. Данная тематика актуальна также для уже проживающих в Германии, но по какой-то причине забросивших свои дипломы, устроившись на работу не по специальности, а лишь бы платили. Возможность подтверждения диплома стоит на повестке дня и у матерей, чьи дети выросли и у которых возникло желание вернуться к трудовой деятельности.

Отметим, что спрос на специалистов из-за рубежа в Германии стремительно растёт. Самое время снимать диплом со стеночки и использовать свой шанс работать по профессии, получая достойный заработок.

### По вопросам бесплатной консультации обращайтесь:

Елена Хельмерт

**IQ-Teilprojekt**

Zugang zur Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung

Dachverband sächsischer Migrantenorganisationen e.V.

Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Tel: 0351 / 48246093

Tel: 0371 / 2673872

Mobil: +49174 49 47 631

E-Mail: E.Helmert@dsm-sachsen.de



Фото: You X Ventures, <https://unsplash.com/>

ют наладить связь с общественностью и прессой, политиками и городскими коммунальными структурами. Стабильная и эффективная работа DSM способствует активному участию союза в демократических процессах. Так, в 2020 году начал свою работу проект «Консультанты по демократии».

Одним из основных элементов работы DSM является программа Integration durch Qualifizierung (IQ). Программа обеспечивает доступ к консультациям по признанию квалификации для иностранцев посредством организаций мигрантов. В рамках отвлечения от программы существует проект „IQ“ DSM, который предлагает информационные мероприятия и рекомендации по направлениям для признания иностранных профессиональных квалификаций в Саксонии.

и профессиональной интеграции. DSM помогают собрать и заполнить нужные документы и направить их в IBAS на рассмотрение. В Саксонии есть IBAS в трёх местах: Дрездене, Хемнице и Лейпциге.

*«Я обратилась к представителю проекта IQ за консультацией по вопросу допуска к школьной системе Германии. У меня есть большой опыт работы на родине и диплом иняза. Несмотря на сложившуюся ситуацию в мире в условиях пандемии, мой запрос был обработан в течение трёх дней и отправлен почтой в письменном виде объёмом 15 страниц, где детально были разобраны все мои возможности для благополучного вливания в систему образования, – поделилась Екатерина, присяжный переводчик. – Моя знакомая, даже не выезжая из своей страны, оформив разрешение на обработку*



## Чему коронавирус должен научить инвестора в недвижимость

Всеобщая паника, вызванная эпидемией Covid-19, стала лакмусовой бумажкой для рынка жилья. На фоне карантинной истерии проседают наиболее слабые сегменты в этой сфере бизнеса, в то время как наиболее стабильные из них прибавляют в весе. Конкретных цифр, фиксирующих это влияние, пока никто не привёл, но общие тенденции весьма очевидны. Взять хотя бы пример Германии.

Как инвестиционный актив недвижимость имеет ряд характерных отличий. Её нельзя ни спрятать, ни перевезти в более безопасное место, как это можно было бы сделать, скажем, с золотом, раритетными автомобилями или предметами искусства. Исходя из этого, следует учесть несколько факторов, оказывающих непосредственное влияние на этот вид финансирования, которые используются при расчёте возможных инвестиционных рисков. В первую очередь, таким фактором является реальное или ожидаемое изменение покупательной способности, такое как инфляция или дефляция. Второй характерной чертой, присущей сфере недвижимости, можно считать периодические структурные изменения, циклы и мыльные пузыри. В-третьих, общая капитализация и стабильность рынка жилья напрямую связана с такими базовыми параметрами государства, как экономическая мощь и политическое влияние на мировой арене, которые, в свою очередь, определяют условия финансирования и колебания валютного курса, являющиеся четвертым фактором, характерным для рынка недвижимости.

Риски, сопряжённые с эпидемией Covid-19, следует отнести к факторам второго типа и рассматривать как классическое явление шокирующего характера, меняющее цикл – так называемый «чёрный лебедь», который проявляется краткосрочно и непредсказуемо.

Но насколько это явление действительно непредсказуемо? В сентябре прошлого года во время нашей встречи с членом правления Центрального банка Германии доктором Берманном возник вопрос о возможных колебаниях на рынке недвижимости ФРГ. Во время нашего разговора мы пришли к общему мнению – о том, что этот сегмент мировой торговли уязвим перед непредвиденной шоковой ситуацией, классическим «чёрный лебедь», способным резко повысить уровень риска инвестиций, вызвав резкое падение как цен активов, так и общей капитализации рынка жилья. В правоте наших суждений мы вскоре убедились. Как оказалось, этот «лебедь» опасен не только из-за своего вирусного, медицинского эффекта (уверена, что в подавляющем большинстве стран его удастся обуздать, избежав значительных жертв). С его появлением всем стало ясно, насколько нестабильна глобальная экономическая система, а также в какой степени все страны зависят друг от друга. По-видимому, высказывание Юлиана Диаса, сделанное в 1999 году («Основой рынка недвижимости является человеческое здоровье») становится всё более очевидным.

В одной из моих последних публикаций, посвящённой рискам падения цен на рынке недвижимости, неоднократно говорилось о том, что рынок жилья в Германии находится на пике, продлившемся ввиду благоприятной ситуации в мировой экономике, с чем связано увеличение общей продолжительности цикла. Однако долго это продолжаться не могло.

За подобные высказывания и пессимизм я подвергалась большой критике, но оказалась права в его принципах развития.

Нынешний кризис отразился на всех участниках рынка недвижимости, но в первую очередь в этой ситуации пострадали арен-

даторы и арендодатели, сказался кризис также и на покупательной способности населения, от которой в первую очередь понесли убытки продавцы земельных участков и жилых помещений. Экономический спад не обошёл проектировщиков и строителей, которым пришлось снизить набранные с годами темпы и существенно потерять в финансовом плане. Но больше всего, конечно, пострадали владельцы жилья, чьи активы значительно упали в цене.

В мировой экономике всё взаимосвязано, а отрасли представляют собой связанные цепи. Следовательно, испытав экономический шок, многие учреждения и предприятия вынуждены закрыться, арендаторы не могут платить аренду, люди теряют работу, многие начинают работать из дома, покупательная способность сокращается. При уменьшении ВВП условия банковского финансирования становятся более жёсткими, замораживаются строительные площадки, сделки переносятся или отменяются, экономика берёт курс не на рост, а на сохранение. Происходит невероятное давление на рынок недвижимости, который испытывает всесторонний шок.

Следствием этого давления является выравнивание цен до естественного, не перегретого состояния. Причём это выравнивание не обязательно будет означать падение самих цен – результатом вполне может быть обесценивание евро. Конечно, правительства (в том числе немецкое) предпринимают различные меры по смягчению этого удара. Выделяются дотации, кредиты, предоставляются отсрочки, ставка ФРС снижается до нуля. Однако спасти всех не удастся, в связи с чем произойдёт определённая зачистка.

Но все ли сегменты рынка страдают в кризисную ситуацию одинаково? Отнюдь. Некоторые способны пережить текущие потрясения почти безболезненно, что станет важным знаком для инвесторов, неким показателем устойчивости.

Чтобы избежать рисков, инвесторам следует избегать рискованных активов и вкладывать в первую очередь в высокотехнологические проекты. Одним из примеров безопасного вложения могут быть так называемые «центры BigData» – они не только не зависят от людей, но и выигрывают от развития дигитализации. Не менее хорошим решением будет инвестирование в логистические предприятия в тот момент, когда спрос выйдет на докризисную динамику роста, а также приобретение точек розничной торговли, особенно актуальных в период экономических потрясений. Неплохим вариантом антикризисного инвестирования могут стать общепринятые офисные здания – те, в которых люди могут реже контактировать друг с другом. При этом не стоит забывать, что в более сложном положении во времена карантина могут оказаться высотные объекты (небоскрёбы) и коворкинги. И, наконец, классический вариант среди активов – жильё, представляющее собой одну из самых надёжных сфер инвестирования в Германии, способную пережить самые сложные времена.

Впрочем, даже в этом сегменте инвесторам стоит быть готовым к просадке. С одной стороны, острой необходимости продавать у большинства собственников сейчас нет. В свою очередь, в ближайшей перспективе цены будут держаться. Но снижение арен-

дных потоков в том же ритейле очень вероятно, и, как следствие, арендодатели пойдут на уступки.

Коммерческие договоры в Германии привязаны к индексу покупательной способности. Последние годы он стабильно рос, но ведь этот индекс может упасть. И если он упадёт, то люди останутся без работы или будут вынуждены работать удалённо.оборот магазинов снизится, интернет-торговля не покроет выпадающие объёмы. Люди думают прагматично, и это повлияет сначала на доходность объектов коммерческой недвижимости (она снизится первой), а затем – что логично – и на их стоимость.

Кризис практически не повлияет на студенческие общежития, дома престарелых и муниципальные здания – несмотря на закрытие и/или переход на удалённую работу, арендные потоки



обеспечены государственной казной. Этот сегмент самый надёжный. Государство (федеральная земля, коммуна) последним перестанет платить аренду (по факту – не перестанет).

Безусловно, отрицательное влияние почувствуют многие сферы экономики, но самый сильный удар будет нанесён по сфере обслуживания, а именно гастрономии (кафе и рестораны) – сейчас они могут работать только на вынос, в Германии люди особенно боятся покупать еду в китайских ресторанах, они страдают больше всего. Из-за страха сотрудников заразиться актуальность потеряют модные коворкинги, создав большие неудобства для многих профессий. Закроются многие места досуга (кинотеатры, опера, концерты), прекратят свою работу торговые центры, без дела останутся уличные торговцы, и, наконец, сильный удар придёт по сфере туризма, сделав отельный бизнес как минимум в ближайшее время нерентабельным.

Всё происходящее подталкивает инвесторов к понятному выводу, верному не только в текущей нетипичной ситуации, но и актуальному в более спокойные времена – нужно вкладываться лишь в кризисоустойчивые объекты недвижимости. Вероятно, в ближайшие месяцы возможность найти их повысится. В нестабильное время часть продавцов вынуждена распродавать активы. На рынке, пусть и точно, но всё же будут появляться объекты с дисконтом.

*(с) Ольга Мюллер MRICS  
Советник по инвестициям в недвижимости  
IG Real Estate Consulting GmbH  
Invest-in-Germany.ru*



Автор: Виталий Сманцер

## «Русский язык я заново выучил, работая в газете»

**Упаковать нажитое годами в несколько чемоданов и покинуть родные края в поисках счастья на далёкой чужбине – сделать этот сложный выбор по силам не многим. Но даже оказавшись в новой стране, новопрившему иммигранту предстоит пройти сложный путь, прежде чем он станет полноценным членом общества. Корреспондент «Берлинского телеграфа» Виталий Сманцер взял интервью у главного редактора одного из крупнейших русскоязычных изданий Германии и Западной Европы – газеты «Переселенческий вестник» (Aussiedlerbote) – и выяснил, с какими сложностями сталкиваются люди при переезде в ФРГ.**

**Б.Т.:** Добрый день! Евгений, в Германии вы живёте с девяти лет. Сложно ли дался Вам переезд, и какие воспоминания в Вашем сердце оставило это событие?

**Е.Г.:** Действительно, первое время было нелегко. Моя семья (родители и младший брат) переехала в ФРГ в 1991 году из Казахстана. Переехала не от хорошей жизни. В конце 80-х и в начале 90-х годов во всех постсоветских республиках наблюдался всплеск ксенофобии, который особенно сильно ощутили национальные меньшинства. В моём городке русских немцев было не так уж и много. Помню, в школе меня дразнили за моё происхождение, поэтому своим себя я там не чувствовал. В Германии же у меня была бабушка, по которой я очень скучал, поэтому решение родителей перебраться на Запад я принял с восторгом. Весь перелёт я только и думал о том, как выглядит бабушка и что уже через несколько часов я её увижу, и при встрече моей радости не было предела. Первые годы в новой стране нельзя назвать простыми, ведь, посещая немецкую школу, мне приходилось с нуля учить язык, привыкая к совершенно новой среде общения, к тому же я скучал по многочисленным родственникам, оставшимся

в Казахстане, многие из которых впоследствии также переехали в Германию.

**Б.Т.:** Как Вы пришли в журналистику?

**Е.Г.:** Совершенно случайно! В 2004 году мой дядя выпускал газету DWESTI, он пригласил меня в качестве помощника по всем процессам в этом деле. В то время, помните, у компьютеров были большие экраны, и у дяди, носящего сильные очки, через несколько часов работы начала болеть голова. Важно заметить, что тогда я уже и русский язык успел подзабыть: в школе и с друзьями мы говорили только по-немецки и даже в семье и при встрече с родственниками не всегда говорили по-русски. Поэтому дяде пришлось учить меня великому и могучему заново, однако русский язык так и остался для меня вторым, в то время как немецкий я считая своим родным. После одного года работы в DWESTI родился известный вам «Переселенческий вестник».

**Б.Т.:** Расскажите о вашей газете и её цели.

**Е.Г.:** «Переселенческий вестник» – бесплатная ежемесячная газета с нынешним тиражом в 122 000 экземпляров. Основной

целью нашего издания является помощь соотечественникам в интеграции. На странице нашей газеты часто публикуется информация и объявления, помогающие людям в повседневной жизни. Например: начинающий писатель находит своих читателей, обретают друг друга давно не видевшиеся родственники, создаются кружки по интересам и так далее.

**Б.Т.:** Насколько важна интеграция, и где проходит её разумная граница?

**Е.Г.:** Интеграция в общество, несомненно, важна. Без неё человек не сможет ни найти работу, ни почувствовать себя частью государства. Также необходимо чтить местный уклад жизни, не навязывая собственный. Однако не следует забывать и о своих корнях, своём языке и культуре. Необходимо поддерживать связь с малой родиной. Хочу заметить, что полной интеграции нет даже среди самих коренных немцев. Например, выходцы из Прибалтики или Восточной Пруссии до сих пор сохраняют свои традиции, имеют свой акцент и диалект немецкого языка. Для меня идеальным примером интеграции служит общество, члены которого готовы прийти на помощь друг другу и уважают друг друга, несмотря на многочисленные различия.



Автор: Юлия Кожомина

## Германо-Казахстанское общество: сближая народы

*Если в немецком поисковике Google задать „Deutschland und Kasachstan“, довольно быстро выходит „Deutsch-Kasachische Gesellschaft“. Мы связались с Германо-Казахстанским обществом и попросили его директора, Галину Нуртазинову, рассказать о деятельности объединения.*

Германо-Казахстанское общество (ГКО) является немецкой неправительственной организацией, учреждённой в 1997 году в Бонне в целях развития и укрепления германо-казахстанских отношений. Среди наших членов – политики, дипломаты, учёные, журналисты, а также немецкие компании и организации, работающие с Казахстаном. Мы активно сотрудничаем с посольствами, правительственными организациями, гражданским сектором обеих стран и накопили за два десятилетия богатый опыт двусторонних отношений. Важную роль в этом сыграло то, что к деятельности общества нам удалось привлечь видных политических деятелей Германии. Так, с момента основания почётным президентом ГКО был легендарный министр иностранных дел ФРГ Ханс-Дитрих Геншер, более семи лет правление возглавлял Гернот Эрлер, депутат бундестага, бывший госсекретарь МИД Германии. Почти 10 лет в руководстве ГКО активно работает другой депутат бундестага – Манфред Грунд (ХДС), председатель парламентской груп-



пы «Германия – Центральная Азия».

Чтобы понимать друг друга, нужно знать друг друга. Через наши семинары, конференции, встречи мы не только знакомим со страной, её экономикой, историей и культурой, но стараемся поднимать такие дискуссионные вопросы, как транзит власти, развитие гражданского общества, межэтническое и религиозное согласие. В фокусе наших интересов и внешняя политика Казахстана, его сотрудничество с Евросоюзом. Последнее мы обсуждали на конференции по новой стратегии ЕС для Центральной Азии в октябре 2019 года.

Символом независимого Казахстана и его устремлений стала новая столица. Мы постоянно отслеживаем развитие этого «Города мира» (титул ЮНЕСКО). Уникальность его застройки заинтересовала студентов-архитекторов Технического

университета Берлина, и мы инициировали их сотрудничество с факультетом градостроительства Евразийского национального университета. ГКО активно содействовало популяризации такого международного события, как всемирная выставка ЭКСПО-2017 в Астане, выступив официальным партнёром павильона Германии.

ГКО – это диалоговая площадка для сотрудничества наших стран. К сожалению, сегодняшняя эпидемическая ситуация не позволяет роскоши живого общения. Последним мероприятием такого формата оказался наш киновечер в рамках Берлинале. От празднования Наурыз и 75-летия Победы уже пришлось отказаться. Зато теперь мы осваиваем онлайн-формат: 2 июля провели видеоконференцию к 175-летию поэта Абая. Впереди – вебинары на актуальные политические, социальные и экономические темы. Но завершить год 2020-й хотелось бы «вживую» – литературно-музыкальным вечером в честь 10-летия Года Германии в Казахстане. Мы приглашаем вас к сотрудничеству!

**Deutsch-Kasachische Gesellschaft e. V.**  
Friedrichstr. 94, 10117 Berlin  
Tel: +49 177 572 33 00  
E-mail: info@dekasges.de  
www.dekasges.de



Автор: Татьяна Хеккер

## Приносить пользу своему народу

Арвит Ранн появился на свет в посёлке Зелёный Гай Тайыншинского района Северо-Казахстанской области (ранее Чкаловский район Кокчетавской области Казахской ССР – ред.). В посёлке, когда-то основанном немцами, высланными с Украины, компактно проживали казахи, украинцы, поляки, русские и немцы, поэтому мальчишки и девчонки разговаривали на многоязыковом суржике. Арвит с детства увлекался спортом. В 12 лет всерьёз занялся штангой и тяжёлой атлетикой. По его словам, в этот спорт его привёл учитель Станислав Иосифович Бачковский.

В 1990 году семья Ранн переехала в Германию. Первое время пришлось жить в лагере для переселенцев в городе Бад-Кройцнах (Bad Kreuznach). 15-летний Арвит пошёл в школу и практически с нуля начал учить немецкий. Однажды турецкие подростки решили снять с него куртку, подаренную ему сестрой. Арвит не остался в долгу и, несмотря на то, что был один, бросился с кулаками на обидчиков. Остановил драку проходивший мимо мужчина. Он пожал Арвиту руку и дал ему свою визитку. *«Я ничего не понял из того, что он мне сказал, но решил показать карточку преподавателю языковых курсов Андреасу. Взглянув на неё, он сказал, что это достаточно известный тренер по бодибилдингу и владелец фитнес-студии Вольфганг Бирвирт (Wolfgang Bihrwirt). К нему мы пошли вместе, – вспоминает Арвит. – Вольфганга поразила моя смелость, и он предложил мне посещать тренировки, которые стоили 50 марок в месяц». По сло-*

*вам Арвита, таких денег у семьи не было, в чём он сразу честно признался тренеру. Но тот, улыбнувшись, сказал, что денег с Арвита брать не будет – наоборот, станет спонсировать его занятия спортом. «Как оказалось потом, Вольфганг не хотел, чтобы я свернул на скользкую дорожку, а остался в спорте. Я ему до сих пор благодарен за это», – признаётся Арвит.*

Через 4 года на земельных соревнованиях по бодибилдингу в Райнланд-Пфальце Арвит Ранн занял 1 место. Получив медаль высшей пробы, юноша решил с этим видом спорта завязать. Практически сразу он стал посещать секцию единоборств и увлёкся кикбоксингом. Переехав в другой город, пошёл на учёбу в частную школу телохранителей, по окончании которой стал работать в частной структуре, охраняя артистов и политиков.

### В поисках себя

Работа на этом поприще Арвиту приносила как моральное, так и материальное удовлетворение. Тем не менее, молодой человек решил пойти в армию. Он подал рапорт, который практически сразу удовлетворили. Служба в Вооружённых силах ФРГ (Bundeswehr) закалила и без того сильного и смелого юношу. Прослужив год, Арвит демобилизовался и устроился охранником в дискотеку в городе Кайзерслаутерн (Kaiserslautern). Надёжный сотрудник очень понравился хозяевам заведения. Инициативный охранник быстро навёл порядок в развлекательном клубе. *«Однако нехорошая слава дискотеки*

*не давала мне покоя. Я решил уволиться, тем более была причина – познакомился с моей будущей женой Зиной. Вскоре мы поженились, – продолжает рассказ Арвит. – Мы до сих пор счастливы, у нас подрастают трое детей».*

После переезда и женитьбы молодой глава семьи устроился на фабрику постельных принадлежностей Heinrich Häussling GmbH&Co, где практически сразу стал председателем профсоюза. Владелец предприятия сразу обратил внимание на золотые руки Арвита и его умение работать и ладить с людьми. *«Я никогда не учился на механика, но неработающий более трёх месяцев станок починил за одну ночь. Кстати, он работает до сих пор. Утром директор подошёл ко мне со словами благодарности: „Ты не боялся взять ответственность на себя и сэкономил мне почти 100 тысяч евро. Я хочу, чтобы ты стал начальником отдела“. Однако я чувствовал, что это не моё. Понимал, что работаю „на дядю“, а не на себя. И это мне не нравилось».*

В семье Раннов родилась дочь. Арвит был на седьмом небе от счастья. В дополнение к личному, добавилось и счастье от ощущения свободы, когда бывший тренер пригласил его к себе на работу охранником: *«Вот тут-то я понял, что это „моё“. Я почувствовал себя в своей тарелке».*

### На кругу своя

Арвит вернулся в Кайзерслаутерн, где познакомился с владельцами русского ресторана. Параллельно он вёл занятия в

двух спортивных секциях, где занимались мальчишки разных национальностей. Дети российских немцев, семьи которых не могли оплачивать занятия, посещали тренировки бесплатно: «Я сам за них платил, вспоминая, как когда-то мне сделал такой подарок Вольфганг. Эти мальчишки уже выросли, имеют свои семьи и благодарят меня за то, что когда-то я дал им шанс стать настоящими людьми». Позже он перенял этот ресторан, переделав его в русскую дискотеку Black&White.

«Руководители городского отделения российских немцев искали помещение для занятий с детьми. Я предложил им аренду бесплатно. Мои двое детей гордились тем, что детские праздники проходят у папы в дискотеке», – говорит Арвит. К сожалению, Black&White пришлось закрыть, т.к.



хозяйин помещения продал землю под застройку. Но Арвит нашёл другой зал, где открыл дискотеку «Клуб Магнат». «Здесь мы тоже организовывали детские праздники. На вечерние программы приглашали популярных артистов и музыкантов, – продолжает Арвит Ранн. – Я понимал, что спиртное – это мой доход, но не хотел, чтобы молодёжь злоупотребляла этим. Поэтому у себя в заведении стал вести строгий контроль и запрещал барменам продавать молодым людям навеселе лишний алкоголь. Надо мной смеялись, но мне было всё равно. Я понимал,

что молодёжь, как и я, может отдыхать и веселиться без алкоголя. Сегодня эти молодые люди, повзрослев, женившись и нарожав детей, благодарят меня за мои принципы».

### Дела партийные

«В 2013 году мой знакомый бизнесмен Вальдемар Гратц убедил меня стать членом партии Die Einheit. Мы организовали сильное звено в Райнланд-Пфальце, 10 самых активных членов стали кандидатами в депутаты в земельный ландтаг. Однако вскоре мы поняли, что во главе этой партии стоят непрофессионалы. Мы решили спасти земельную ячейку, но, к сожалению, у нас не получилось. Это была моя первая дорога в большую политику. И, несмотря на неудачу, мне эта дорога понравилась. Я был очень огорчён, что

наша деятельность закончилась, едва начавшись. Поэтому на несколько лет я „выпал“ из активной жизни», – продолжает Арвит.

Он продолжал развивать свой бизнес, открыл две пивные и взял в аренду небольшой отель. «Я понял, что деньги можно спокойно зарабатывать и с немцами, без стрессов и нервов. Однако партия Die Einheit дала мне много нужных и полезных знакомств. Благодаря современным техническим средствам, эти люди стали выходить со мной на связь. В прошлом

году меня пригласили на заседание международного Совета российских немцев, который проходил в Бад-Зальцфелене. На этом мероприятии я познакомился с депутатом бундестага Вальдемаром Гердтом. Участники собрания избирали членов правления организации и предложили мою кандидатуру. Я согласился сразу, почувствовав, что попадаю в свою стихию. Благодаря моим контактам, стал продвигать движение Совета российских немцев в нашем городе. Кроме этого, пополнил ряды партии «Альтернатива для Германии», программа которой мне близка. Сегодня я продолжаю активно работать по партийной линии и с российскими немцами. На моих плечах лежит подготовка всевозможных спортивных соревнований. Вместе с Константином Савиным и Олегом Габриэловым разработали проект для молодёжи, собрали команду самбистов из числа российских немцев», – говорит Арвит Ранн.

К Арвиту всегда обращались за помощью русскоговорящие. Он никогда не отказывал им в написании писем в официальные учреждения, помогал с переводами бумаг: «Когда-то у меня была идея создать бюро юридической помощи, но не рискнул. Общественная работа мне приносит удовольствие. Сегодня обо мне узнают через сарафанное радио. Я поддерживаю демонстрации в нашем городе, сам рисую плакаты. Организаторы заметили меня и предложили объединить усилия. Несмотря на партийную принадлежность и разные взгляды, мы решили создать гражданскую инициативу, которая организует мирные собрания граждан не только в Кайзерслаутерне, но и в других городах Германии. 1 августа в Берлине прошла самая большая и самая мирная демонстрация за всю историю страны. К сожалению, обнародованные данные о количестве её участников были существенно занижены. Поэтому наше движение снова присоединится к мирной демонстрации в столице ФРГ, которая намечена на 29 августа. Мы примем участие в мирном шествии по Берлину. Считаю, что сегодня очень важно иметь своё мнение и приносить пользу своему народу». Арвит подчеркнул, что им движет историческая справедливость в судьбе российских немцев и судьбе Германии: «Я уверен, что отношения между Германией, Россией и Казахстаном в ближайшее время выйдут на новый уровень, от которого выиграют все».



Автор: Виталий Сманцер

## Казахстан – моё маленькое счастье

Звезда русскоязычного танцевального шансона Германии, бременский музыкант со среднеазиатскими корнями, Виктор Баум с первых минут нашего знакомства покорила меня своим непритворным оптимизмом и истинной жаждой жизни. Особенная жизнерадостная атмосфера присуща и его песням, в которых автор признаётся в любви к своей большой и малой родине, воспекает простые житейские наслаждения или делится глубоким чувством к родному человеку. Невольно замечаешь, что, даже затрагивая печальные или трагические аспекты нашей жизни, Виктор умудряется увидеть в них какой-то положительный момент, и даже в самых грустных его песнях слышна нотка надежды и утешения, убеждающая слушателя, что рано или поздно всё наладится. Журналист «Берлинского телеграфа» Виталий Сманцер познакомился с музыкантом и узнал наиболее интересные факты его биографии.

**Б.Т.:** Виктор, добрый день! Скажите, давно ли Вы живёте в Германии? Как и когда Вам удалось переехать?

**В.Б.:** В ФРГ я постоянно проживаю с 1992 года, а переехал, как и многие рус-

скоязычные жители Казахстана, по программе поздних переселенцев (Spätaussiedler). Я уроженец Казахской ССР, где родился в селе Лавровка Кокчетавской области. Как и многие мои соотечественники, переезжали мы большой семьёй – целым «кланом», состоящим из десяти семей. Правда, не из самого Казахстана, а с Поволжья, куда мы с женой переселились из Средней Азии в 1986 году. Началось всё с обычной поездки в гости к родственникам и совместного посещения дома культуры в деревне Бородаевка Саратовской области, где меня как тогда ещё молодого специалиста-культуротрабника попросили исполнить несколько произведений с местным женским хором. Наше совместное исполнение так понравилось местной администрации, что мне предложили остаться и возглавить культурное развитие этого небольшого региона. Уже оттуда мы, в свою очередь, эмигрировали в Германию после развала СССР, в беспокойные дни 1992 года. В конце 80-х – начале 90-х годов прошлого века в Поволжье наблюдался всплеск ксенофобии по отношению к местным немцам, поэтому, когда сестра моей жены предложила нам переехать в Бремен, то после недолгих

обсуждений на семейном совете мы решились на переезд.

**Б.Т.:** Как начинался и продолжался Ваш творческий путь?

**В.Б.:** У меня довольно музыкальная семья: мама очень хорошо пела, двоюродные братья, сколько себя помню, участвовали в культурных мероприятиях и прививали мне любовь к искусству с молодых ногтей. В детстве я участвовал во всевозможных утренниках и концертах. Образование у меня тоже музыкальное, по профессии я дирижёр-хоровик. Тем не менее, серьёзно заниматься искусством и писать свои песни я стал только после переезда в Германию, который послужил для меня неким толчком в мир шоу-бизнеса. Свою первую песню «И пусть пройдут года» я написал здесь же в 1997 году и, несмотря на то, что люди в моём круге общения приняли её скептически, на YouTube она набрала тысячи просмотров, и я понял, что нашёл своё место в жизни. С тех пор музыка обрела для меня более глубокий смысл, и я до сих пор регулярно пишу новые песни. Пишется, кстати, спонтанно: пришла муза – набрасываю за 2-3 часа основу произведения на бумаге и связываю

ваюсь со студией звукозаписи, где мы вместе дорабатываем будущий трек.

**Б.Т.:** Расскажите, пожалуйста, о Вашем псевдониме.

**В.Б.:** Вы имеете в виду Mr.Bleden? Я его уже 10 лет не использую, а до этого он был моим эстрадным именем, возможностью сохранять некоторую анонимность на эстраде. Сам псевдоним родился из шутки моего знакомого о моём бледном цвете лица и так и остался на языке.

**Б.Т.:** Расскажите о своём отношении к современному Казахстану.

**В.Б.:** Казахстан занимает особое место в моём сердце. С этой страной меня связывают лишь самые тёплые воспоминания моего детства и юности. Этот среднеазиатский край – моя малая родина, моё «маленькое счастье». Знаете, я даже так назвал свой музыкальный альбом, куда вошла в своё время моя самая популярная и любимая всеми земляками песня «Я приеду в Казахстан». Сегодня в моём репертуаре этой стране посвящено две песни, песню «Мой Казахстан» я написал два года назад, а премьера состоялась на «Зелёной неделе» в Берлине. Исполняя эти песни, я облачаюсь в национальный костюм чапан (для каждой песни он отдельный). Я вам больше скажу: свой трек «Я приеду в Казахстан» я написал, будучи расстроенным тем, что опоздал на первый за пять лет рейс в эту страну, и излил в песне тоску по родному мне краю. Вообще, в Казахстан очень хотелось полететь в этот летний сезон, но увы! Я поддерживаю связь с соотечественниками как в Германии, так и в самом Казахстане. Недавно с известным казахстанским мотивационным тренером, поэтом и исполнителем Жанатом Жусуповым записали совместно его песню «Эмигрант» и сейчас готовим международный мотивационно-музыкальный проект «Перезагрузка-2». Кстати, вышеупомянутый трек «Мой Казахстан» скоро выйдет на казахском языке, который станет третьим языком моих песен после русского и немецкого, на котором я тоже пишу и исполняю свои песни в стиле Deutsche Schlager.

**Б.Т.:** Остаётся ли у Вас время для хобби? Я знаю, что Вы любите готовить...

**В.Б.:** Да, я очень люблю готовить и с удовольствием в свободное время стараюсь приготовить для семьи и друзей что-нибудь вкусенькое.



**Б.Т.:** Зарабатываете ли Вы на жизнь музыкой?

**В.Б.:** Музыка для меня скорее мой образ жизни, мой способ поделиться с окружающими любовью к этому миру, рассказать о нём. Песни приносят мне некий доход, приносят деньги и выступления на корпоративах или свадьбах, но всё же основной заработок приносит моё генеральное агентство страхования Basler Versiche-

rung, мой основной бизнес с 1994 года.

Basler Versicherungen, Generalagentur  
Viktor Baum  
Uphuser Heerstr. 52, 28832 Achim  
Telefon 04202/972 974 1  
Fax 04202/972 974 2  
Mobil 0176/611 306 80  
viktor.baum@basler-agentur.de  
www.basler.de



**Basler**  
Versicherungen  
Viktor Baum

- СТРАХОВАНИЕ ОТ 55% автомобиля для НОВИЧКОВ (Eltern-Kind-Regelung)
- 2-я машина ОТ 30%

• Die besten Tarife inkl. OpferSchutz Leistungen

Тел.: 04202- 972 974 1 • 0176 - 611 30 680 + WhatsApp



Автор: Стелла Кунц

## БОЛЬШАЯ СТИРКА, или Как спасти и наряд, и планету

**Казалось бы, что может быть проще: испачкал одежду – постирал. Если пятно не отмылось – отнёс в химчистку. Но основатели фирмы Textilreinigung Link в Мюнхене пошли дальше: компания по очистке текстиля не только славится качественной работой даже за пределами страны, но ещё и заботится о планете.**

Виктор и Инна Линк переехали в Германию из бывших стран СНГ: Виктор из Узбекистана, Инна в 1998 году из Казахстана. Они ещё помнят, как выглядело в СССР постельное бельё, упакованное в биобумагу. На протяжении 6 лет Инна работала в сфере по очистке текстиля, подмечая недобросовестность со стороны руководства и, как следствие этого, разочарованные лица клиентов, и даже жалобы.

«Компания позволяла себе вместо оборудования за 18 000 евро стирать одежду стиральными машинами за 300 евро. Естественно, мы не справлялись с просьбами заказчика, и на нас поступали постоянные жалобы. У руководства были высокие запросы по отношению к работникам, но делать акцент на профессиональном оборудовании они и не думали. Я видела, какие ошибки совершает компания, как злоупотребляет доверием потребителя, долго изучала возможности предоставления услуг высокого качества – так мы пришли к идее создания нашего семейного бизнеса», – делится Инна.

**Б.Т.:** Инна, как вы начинали?

**И.Л.:** Всё начинали с нуля: посещали различные выставки, подбирали и тестировали оборудование, собирали и изучали информацию в сфере экотехнологий для очи-



стки текстиля, изучали составы средств для стирки. Благодаря счастливому случаю, три года назад мы нашли подходящее помещение в торговом центре EVER.S в Мюнхене, приобрели оборудование компании Multimatic ILSA, которое соответствует всем новейшим технологиям и работает в экорезиме, то есть с минимальным вредом для окружающей среды. Следуя нашему плану не навредить планете и всё очистить (смеётся), мы решили в дополнение ко всему использовать аквастирку. Это позволи-

ло нам отказаться от порошковых средств и использовать сертифицированные био-средства компании Seitz. И что приятно, несмотря на инвестиции в оборудование высокого качества, мы предлагаем обслуживание по цене, которая приемлема как для владельцев костюмов от известных кутюрье, так и для обладателей униформы и мотоциклетного шлема.

**Б.Т.:** О, у вас очень широкий диапазон услуг! А поподробнее?

**И.Л.:** Да, мы готовы очистить всё (смеётся). Кроме очистки одежды, мы работаем с кожаными и обувными изделиями при сотрудничестве с компанией Rewakon, чистим ковры, мотоэкипировку и униформу, вечерние и свадебные наряды, даже частично предлагаем услуги ателье. Мы нацелены расширяться, открыты для новых идей и сотрудничества. Вносим новшества и в удобное обслуживание, предлагая дисконтные карты, скидки, а также карты клиента, обладатели которых получают уведомление о готовности заказа на электронную почту. До пандемии люди непрерывно привозили нам на стирку свои дорогие брендовые вещи даже из России. Поэтому мы намереваемся показать европейское качество и там (улыбается).



**Б.Т.:** Своего рода ноу-хау. Неужели вам подвластно отстирать любое пятно?

**И.Л.:** Нам значительно проще работать, если клиент знает, чем он испачкался. В таком случае легче подобрать правильные средства очистки и не рисковать. Конечно, наличие любого риска мы обсуждаем с клиентом, как и выбор способа стирки. Свадебные платья или другие эксклюзивные наряды чистим вручную. К каждому – индивидуальный подход. Бывали случаи,

когда к нам обращались со слезами на глазах с просьбой реанимировать очень дорогую вещь, которую уже неудачно постирали дома. Поэтому я рекомендую запоминать, чем испачкались, а покупая дорогую вещь, не экономить на уходе за ней.

Отметим, что движение в направлении биотехнологий и отказа от химии в Европе всё больше набирает обороты. Компания Link планирует дальше развиваться

в эконаправлении, мотивируя своим примером другие фирмы по очистке текстиля выходить на щадящий формат работы во благо нашей планеты. Чистыми должны быть не только наряды, но и совесть.

**Textilreinigung Link**

Oertelplatz 13, 80999 München

Tel.: 089 23056866

www.Textilreinigung-Link.de

Фото: medua Multivision



**Детский центр Kolorit e.V. – центр творчества родителей, детей, воспитателей и педагогов приглашает детей и их родителей в волшебный мир знаний и творчества.**



Каждый ребёнок – это индивидуальность  
 Каждый ребенок – особенный!  
 Каждый ребенок приходит в наш мир со своей неповторимой индивидуальной природой, непохожей ни на одного другого человека этого мира!

Справки и подробности по тел.: 0371 234 512 62  
 Адрес: Georgstraße 7F, 09111 Chemnitz

Мы учим наших воспитанников учиться, развивая в детях природную любознательность, поддерживая желание открывать новые горизонты, творить, пробовать, искать и находить новые знания. Все занятия центра проходят в форме увлекательной игры, в которую вовлечены дети и родители. Мы создаем пространство радости и познания.



Автор: Татьяна Хеккер

## Комсомолка, активистка и просто красавица

*Турбюро Bon Voyage Trier знают не только русскоговорящие жители этого города и его окрестностей. Здесь предпочитают обслуживаться коренные немцы и даже жители Люксембурга. По их мнению, владелица бюро Лена Кинас работает достаточно профессионально и индивидуально подходит к каждому клиенту. Её советы и рекомендации из личного опыта помогают определиться с выбором места отдыха, а порой даже избежать непредвиденных ситуаций в отпуске.*

Детство Лены Кинас прошло в посёлке городского типа Куу-Чек Карагандинской области. Семья жила в частном доме и имела большое хозяйство, поэтому Лене приходилось полоть огород, собирать урожай, присматривать за поросятами и коровами. Несмотря на постоянную занятость, в школе она училась хорошо. В обязанности Лены входило оформление классного уголка и стенгазет. Причём делала она это всегда легко и с удовольствием. Лена была своего рода массовиком-затейником – организовывала и проводила всевозможные конкурсы и игры: «А ну-ка, девушки», КВН, «Что? Где? Когда?». Лена мечтала стать журналистом или филологом, как её мама и бабушка, которые носили звание «Заслуженный учитель». Но осуществиться мечте помешал... переезд. Сразу после выпускного семья Лены уехала в Германию, где ей подтвердили аттестат о среднем образовании (mittlere Reife). В декабре прошлого года бывшие одноклассники Лены

создали группу в WhatsApp. «Несмотря на то, что жизнь нас разбросала по разным странам, мы поддерживаем связь, что даёт нам возможность вспоминать свои школьные годы».

### Век живи – век учись

В Германии девушка прошла подготовительный курс в Fachoberschule, однако на социальное направление мест не было. Предложенный вариант Wirtschaftslehre (экономика) девушку не устроил, поэтому, недолго думая, она решила составить компанию подружкам и подала документы в Klosterschule Hauswirtschaft. «По её окончании я могла работать в ресторанном или гостиничном бизнесе. Мне хотелось открыть свой русский ресторан, но судьба распорядилась иначе. Мой молодой человек каждые выходные приезжал ко мне за 500 км. Однажды мама Сергея, Лидия Тургенева, предложила переехать к ним. Проучившись год, я уехала из Баварии в самый старый город Германии Трир. С тех пор, а точнее – с 1998 года, я живу здесь. Трир по-настоящему стал для меня родным, и я его безмерно люблю». Пока будущий жених служил в армии, Лена устроилась на текстильную фабрику, чтобы накопить денег на красивую свадьбу. «Мы изготавливали материал для внутренней обшивки мерседесов, ауди, опелей. Меня часто посылали в командировки «разруливать» ситуации с браком. Сергей (к тому времени мы уже поженились) возил меня в Баварию на служебной машине. Пока я работала, он ходил в кино или просто гулял по городу.

Таким образом, мы совмещали полезное с приятным, проводя вместе несколько дней в отеле, куда нас отправляла моя фирма. Наверное, тогда я и полюбила отели, их завтраки, сервис и ощущение дома на пару дней!»

На фабрике Лена проработала 10 лет, заочно отучившись на курсе Bürosachbearbeiterin (офисный служащий): «Я понимала, что фабрика – это не моё. Всегда хотелось работать в бюро с причёской и маникюром, что-то писать в ежедневнике и отвечать на телефонные звонки, – вспоминает Лена. – К моему счастью, нашу фабрику перекупила австрийская фирма, и в скором времени всех сотрудников распустили по домам, в моём случае – осуществлять свою мечту». Находясь в декрете с первенцем Никитой, молодая мама научилась делать вкусные и красивые торты. Её хобби стало приносить доход – появились постоянные клиенты, которые заказывали рогалики, маффины и торты на всевозможные семейные праздники. Одновременно Лена прошла практику в нескольких бюро, в том числе и в туристическом агентстве, в котором Лена проработала 4 года, заочно закончив туристическую академию и получив диплом с оценкой 1,3. «Так как особых перспектив в том агентстве не предвиделось, а я привыкла быть финансово независимой, то родилась идея открыть своё собственное туристическое бюро. Мои клиенты мотивировали меня пойти на этот шаг. По счастливой случайности, муж узнал, что недалеко от нашего дома сдаётся помещение под офис».

### Bon Voyage Trier

Так и родилось турагентство Bon Voyage Trier, которое успешно работает уже на протяжении семи лет. «Каждый год в марте я устраиваю праздник по случаю дня рождения моего любимого детища, при-

глашая постоянных клиентов и всех желающих «на огонёк» с закусками, шампанским, кофе и сладостями. Кроме этого, приглашаю бизнесменов из других отраслей, предоставляя им возможность представить себя моим гостям».

Почти два года назад, по словам Лены, жизнь её семьи перевернулась с ног на голову, в хорошем смысле этого слова. В ноябре 2018 года на свет появился второй сын Филипп: «Я его родила в 40 лет. На 20-летие свадьбы мы подарили друг другу сына. Никакие золото, бриллианты и другие драгоценности не сравнятся с любимым ребёнком. Теперь у меня три любимых мальчика: муж и два сыночка». Конечно, совмещать беременность, роды, кормление и воспитание малыша с бизнесом – нелегко, но у Лены это получилось. «Мы справились, потому что мы – команда. Всегда помогаем и поддерживаем друг друга». За день до родов Лена впервые не вышла на работу. Практически сразу после родов, прямо на больничной койке, она оформила клиентам посадочный талон и «мобильно» сопроводила их на рейс. «Когда Филиппу исполнился месяц, я стала вместе с ним выходить на пару часов на работу. Клиентам нравилось его нянчить, носить на руках или кормить из баночки. Поэтому Филипп не боится людей, растёт открытым и улыбчивым ребёнком», – рассказывает Лена. Владелица турбюро благодарна клиентам, которые с пониманием отнеслись к изменению рабочего времени «Бон Вояж»: «Все мои клиенты (хочется называть их друзьями) подстроились под мой график. Они большие молодцы! Мы любим вместе посидеть за чашкой чая или кофе, бокалом вина или шампанского и разговаривать на всевозможные темы».

## Путешествия

Путешествовать Лена любила всегда. В Казахстане на папиной машине семья ездила в Караганду, где посещала лунапарк, а потом наслаждалась пломбиром в кафе-мороженое: «Когда запланированная поездка срывалась, я плакала полдня и мечтала, что, когда вырасту, у меня будет личный шофёр с большой неломоющейся машиной. И я всегда-всегда смогу поехать туда, куда хочу, – продолжает Лена. – Сейчас мы путешествуем очень часто».

Почти четверть века, минимум два раза в год, семья Кинас совершает вылазки в раз-

ные страны. «В прошлом году – как чувствовали, что «корона» перекроет кислород – с маленьким Филиппом побывали весной в Чехии в санатории, летом посетили Россию – познакомились с Москвой, Питером и Пензой. Осенью слетали в Турцию, а рождественские каникулы провели в Египте». Ситуация с коронавирусом спутала все планы не только семьи Кинас. Тем не менее, в августе она смогла на 10 дней спонтанно вырваться на остров Родос: «Посмотрела своими глазами, чтобы своим туристам рассказать из первых рук, как соблюдаются новые правила из-за COVID-19».

Лена постоянно повышает свою квалификацию, чтобы уверенно и чётко информировать своих клиентов. До пандемии часто принимала участие в инфотурах и вечерних семинарах от туроператоров. «Сегодня для турагентов проводятся различные вебинары, поэтому я знаю все последние новости, которыми делюсь с моими клиентами».

## Коронавирус

Благодаря пандемии Лена смогла посвятить время своей семье: «Я увидела, как мой младший сын начал ползать, ходить, творить всякую ерунду, баловаться». Но это, по её словам, к сожалению, единственный плюс: «На работе и финансах это отразилось значительно. О заработке сейчас не может быть и речи. Заказывая путёвки в турагентствах, путешественники пытаются сэкономить на ранних бронированиях, поэтому летний отдых проплачивают предыдущей осенью или зимой. Однако свой провизион туристические бюро в большинстве случаев получают только тогда, когда человек вернулся из отпуска. То есть, главный заработок приходится на конец лета. Я и мои коллеги-турагенты проработали, можно сказать, бесплатно, проделав двойную или тройную работу – консультировали людей, подбирали им подходящие путешествия, бронировали их, а все эти поездки отменились из-за коронавирусной ситуации. К тому же, звонили взволнованные клиенты, уточняя, когда они смогут получить свои деньги обратно. Практически каждый звонок был связан с переживаниями и нервами, приходилось всех успокаивать и убеждать набраться терпения, подождать, пока вся эта ситуация прояснится». Потом приходилось обзванивать отели, отменять или переносить даты туров.

И снова всё это бесплатно: «Иногда было очень обидно читать сообщения моих коллег, что их обвиняют в воровстве или некомпетентности. К счастью, все мои клиенты – порядочные и здравомыслящие люди, понимающие ситуацию». Лена Кинас уверена, что вся эта коронавирусная эпопея закончится и всё вернётся на круги своя: «Чем быстрее это всё прекратится, тем больше шансов на выживание имеет туристическая сфера. Отныне путешествия не будут заказывать заранее, бронировать их будут непосредственно перед отпуском. Но меня это не пугает. Я продолжу работу в своём бюро. Кроме туров, я решила на новый проект».

## «Знакомства»

По словам Лены Кинас, сегодня одинокие люди хотят знакомиться «вживую», а не по интернету. «Я вспомнила, что многие мои клиенты просили меня открыть бюро знакомств. В соцсетях я попросила откликнуться «одинокие сердца». Как только получила первые ответы, стала собирать картотеку, составила небольшую анкету. Желающие найти свою половинку присылают мне две актуальные фотографии, я всех вношу в список и смотрю, кто больше друг другу подходит по интересам и возрастам, после чего приглашаю людей на встречу в романтической обстановке».

На данный момент в картотеке Лены Кинас, кроме русскоязычных, есть местные немцы, мароканка и турок. Первая пробная встреча на свежем воздухе под чарующие звуки саксофона с закусками, шампанским и программой очень понравилась присутствующим. «Я получила очень много позитивных отзывов и слов благодарности. Некоторые, познакомившись, решились на совместный отпуск. У меня ещё много разных идей. Даже если туристическая отрасль на какое-то время приостановится, то я найду интересное и полезное занятие для всех», – уверена Лена Кинас.





Автор: Стелла Кунц



В Баварии в городе Швайнфурт существует компания Solis Vertriebs und Beratungs GmbH, которая уже на протяжении 14 лет оказывает услуги в виде квалифицированной консультации по вопросам кредитования, финансирования собственного жилья, стройсбережения, а также предоставляет все виды страхования: от несчастного случая до страхования домашних животных и мебели.

Основательница компании Ирина Райн поясняет: «Частное страхование – своего рода защита и возможность быть спокойным за своё будущее. По законодательству Германии, страхование от государства лишь частично компенсирует последствия страхового случая. Если вы зарабатываете 1000 евро и с вами случился инцидент, вследствие которого вы стали недееспособны, то государство выплатит вам 340 евро. Вы сможете прожить на эти деньги?»

**С.К.:** Ирина, кто может обратиться за услугами в Вашу компанию, и как проходит процедура страхования?

**И.Р.:** К нам могут обратиться граждане Германии, а также обладатели немецкого вида на жительство. В ходе консультации со мной мы составляем индивидуальный страховой план, учитывая доходы, расходы клиента, принимая во вни-

## Быть спокойным за будущее возможно

мание желание клиента и его жизненные условия. Далее мы рассчитываем, какой процент покрывает страхование от государства, и исходя из этого предлагаем варианты параллельного частного страхования. Нет никаких ограничений, касающихся заработной платы клиента: к нам обращаются и с невысокими доходами, и при этом страхуют всю свою семью, не полагаясь на везение.

**С.К.:** Что касается приобретения имущества через кредитование, много ли подобных обращений?

**И.Р.:** Обращений много, так как на сегодняшний день отмечается очень низкий процент кредитования, подобного не наблюдалось уже на протяжении 60 лет. Но стоит также отметить, что многие эмигранты из стран СНГ, которые уже достаточно долго проживают в Германии, всё ещё полагаются на счастливое стечение обстоятельств, плюс к этому привыкли планировать свои вложения, прибегая к экономии денежных средств. В моей практике был случай, когда семья с опаской отнеслась к покупке квартиры в кредит. Мне удалось их уговорить: я лично пообещала им выкупить их квартиру в том случае, если они не смогут выплачивать кредит. Таким образом, семья кредит выплатила, и когда их дети выросли, спустя 15 лет, они продали жильё в три раза дороже. То есть заработали капитал, который не облагается налогом.

Наша компания сотрудничает более чем с 200 банками, и процедура приобретения собственного жилья посредством кредитования – это не заоблачные мечты, это реально.

**С.К.:** Ирина, а сейчас подходящее время для покупки недвижимости?

**И.Р.:** Инвестировать в недвижимость никогда не поздно. Учитывая низкий процент на кредитование, именно сейчас самое время обзавестись собственным жильём и после выплаты кредита платить только за коммунальные услуги. К нам обращаются и из-за рубежа, например, из Санкт-Петербурга, Ташкента, Москвы. Я всегда говорю о том, что с вопросом нужно идти к компетентному специалисту: иначе говоря, не любопытствовать у пекаря в булочной по поводу денежных вложений, а обращаться к профессионалу (улыбается).

Отметим, что Ирина Райн переехала в Германию в 1994 году из Казахстана. На родине Ирина работала педагогом по физической культуре и спорту, в Германии же образование Ирины не прошло квалификацию. Интересуясь в первую очередь приобретением собственного жилья на территории Германии, Ирина решила получить профессию страхового агента в Гамбурге (Agentur bei Hamburg Mannheimer Versicherungs AG). После успешных вложений и приобретения недвижимости в Германии Ирина основала компанию, чтобы помогать другим увереннее смотреть в будущее.

**Solis Vertriebs und Beratungs GmbH**  
Mainberger Str. 11a, 97422 Schweinfurt  
Tel.: 09721-730 90 40  
Fax: 09721-730 90 41  
Mobil: 0178-730 90 40  
E-Mail: solis@gmx.de



# Юридические услуги в Германии – не дайте себя обмануть

По роду моей профессиональной деятельности ко мне за правовой помощью зачастую обращаются люди, которые до нашей встречи уже успели пережить шок и отчаяние, понести материальные убытки и иные, порою невосстанавливаемые потери от ранее «оказанной» юристом-дилетантом или же просто аферистом услуги. Чтобы не допустить при решении любых правовых вопросов непоправимых ошибок, необходимо научиться отличать юристов-профессионалов от дилетантов, любителей и мошенников. Для этого в первую очередь необходимо выяснить, что, собственно, в Германии считается юридическими услугами и кто их может оказывать.

Абзац 1 § 2 закона Германии о правовых консультациях (Rechtsdienstleistungsgesetz – RDG) утверждает:  
*«Юридические услуги – это любая деятельность в конкретных «чужих» делах, если она требует правовой оценки каждого отдельного случая».*

Так кто же в Германии имеет право оказывать юридические услуги, и какими законами это регулируется?

**Основными законами Германии, которые регулируют предоставление юридических услуг, являются Федеральное Положение об адвокатуре (Bundesrechtsanwaltsordnung – BRAO) и закон Германии о правовых консультациях (Rechtsdienstleistungsgesetz – RDG)**

Федеральным Положением об адвокатуре (Bundesrechtsanwaltsordnung – BRAO) регулируется порядок допуска специалистов в области права к адвокатской деятельности на территории Германии и этические нормы поведения адвокатов. Этим же законом урегулирован порядок принятия иностранных адвокатов в адвокатские палаты Германии и их права по оказанию правовых услуг на территории Германии. Проверить наличие того или иного адво-

ката в Германии несложно, достаточно зайти на сайт Федеральной палаты адвокатов (Bundesrechtsanwaltskammer – BRAK) и вписать фамилию и имя искомого юриста. Отличить настоящего адвоката от афериста можно также, выяснив название его ВУЗа. Настоящему юристу, в свою очередь, скрывать нечего, поэтому все необходимые документы и сертификаты вам предоставят по первой же просьбе.

Закон Германии о правовых консультациях (Rechtsdienstleistungsgesetz – RDG) регулирует оказание юридических услуг другими помимо адвокатов лицами.

Согласно § 10 абзацу 1 вышеназванного закона оказывать юридические услуги в области иностранного права в Германии разрешено иностранным юристам. Такие юристы могут оказывать юридические услуги на территории Германии только после выдачи им компетентным судебным органом соответствующего разрешения (Erlaubnisurkunde).

Не лишним будет, в свою очередь, перечислить популярные у соотечественников услуги по иностранному и международному праву, которые следует получать лишь у квалифицированных юристов и адвокатов. В первую очередь это:

- консультации и помощь при оформлении и обмене паспортов иностранных государств;

- составление текста доверенности (для выполнения поручения за пределами Германии) и сопровождение ее оформления;
- консультации, помощь в вопросах приобретения, оформления и выхода из гражданства;
- легализация и истребование всевозможных документов, справок и пр. из других государств;
- консультации и помощь по вопросам оформления пенсий (преобладают запросы от граждан России);
- консультации и помощь при оформлении перевода денежных средств (в том числе образованных за счёт пенсионных поступлений);
- разнообразные вопросы семейного права и наследства.

Не менее важным является § 43а (2) Федерального Положения об адвокатуре (Bundesrechtsanwaltsordnung – BRAO), в котором ясно говорится:

*«Адвокат обязан соблюдать тайну. Данная обязанность касается всей информации, которая стала ему известна в процессе исполнения им профессиональных обязанностей».*

Таким образом, последовав моему совету и убедившись в компетенции юриста, вы в его лице приобретёте надежного советника и защитника, а возникшие жизненные проблемы решите в рамках правового поля.

		<b>ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО</b> АДВОКАТА ВЛАДИМИРА ШАПОВАЛА		Marienstraße 30, 30171 Hannover E-Mail: shapoval@shapoval.de www.rechtsberater-eccp.de	
<b>ОБМЕН ПАСПОРТОВ (РФ, УКРАИНА)</b>		<b>ПЕНСИИ В ГЕРМАНИЮ*</b> (* большинство клиентов оформляют оплату расходов за счёт ведомства)		<b>Истребование документов о гражданском состоянии, решений судов, адвокатские запросы (все страны б. СССР и др.)</b>	
- ВОПРОСЫ КОНСУЛЬСКОГО УЧЕТА		- Доверенности, заявления любой сложности (все страны б. СССР)		- Вопросы наследства, завещания, принятие/отказ от наследства, оформление и реализация унаследованного имущества (все страны б. СССР)	
- ВОПРОСЫ ГРАЖДАНСТВА (СНГ) (вызд, восстановление и оформление)		- Материнский капитал (для гр. РФ)		- Усыновление / удочерение	
- ОФОРМЛЕНИЕ ПЕНСИИ, ОТКРЫТИЕ СЧЕТОВ, ПЕРЕВОД		- Апостиль, консульская легализация официальных документов		- Развод (за 2 мес.)	
- ВОПРОСЫ ВОЗМЕЩЕНИЯ УЩЕРБА ОТ ДТП (на территории СНГ и др.)		- Вопросы возмещения ущерба от ДТП (на территории СНГ и др.)		- Содействие признанию иностранных документов об образовании в ФРГ	
				- Брак в Дании и др. юридические услуги	
				- Консультации по прову стран б. СССР	
0511-279 36 23 или 0511-279 397 40		Консультации по телефону		0900-1000072*	
				<small>(*1,50 € von drei deutschen Cent zu inkl. MwSt.)</small>	



Автор: Стелла Кунц

# Президентские выборы в Беларуси: итоги

**9 августа был основным днем президентских выборов в Беларуси, в которых принимали участие 5 кандидатов. Главной соперницей действующего лидера страны стала жена арестованного блогера Светлана Тихановская. Регистрацию для участия в выборах в ЦИК Беларуси прошли также: Андрей Дмитриев – лидер компании «Говори правду»; Сергей Черечень – глава партии «Белорусская социал-демократическая Грамада»; Анна Конопацкая – экс-депутат Национального собрания Беларуси.**

Почти 7 миллионов белорусов смогли проголосовать на 5767 участках, 44 из них за пределами страны. В Германии избирательные пункты находились в Мюнхене и в Берлине.

С 4 по 8 августа возможность проголосовать была доступна и для тех избирателей, которые не могли явиться в основной день выборов. По данным ЦИК, в эти дни свои голоса отдали около 41,7 процента избирателей: это самый высокий коэффициент за всю историю выборов Беларуси.

На прошлых президентских выборах в 2015 году действующий лидер страны Лукашенко набрал 83,5 процента голосов при 87-процентной явке. Он руководит страной с 1994 года. По продолжительности это самый долгий срок пребывания на выборном посту среди всех европейских лидеров государств.

Что касается Светланы Тихановской, главной соперницы Лукашенко в борьбе за кресло президента Беларуси, то в её поддержку ещё до выборов проходили многотысячные митинги по всей стране. Жена арестованного блогера позиционирует себя как символ перемен в Беларуси. Светлану поддерживают также оппозицион-

ные кандидаты, которых ЦИК отказался регистрировать для участия в выборах.

## **Итоги: Лукашенко – 80, 23%**

ЦИК Беларуси огласил предварительные итоги президентских выборов. За действующего лидера страны проголосовало 80, 23% избирателей, за его главную соперницу Светлану Тихановскую 9, 9%. Явка избирателей составила 84,23%. Штаб Светланы Тихановской не признаёт результаты ЦИК.

Как сообщила глава белорусского ЦИК Лидия Ермошина, трое других кандидатов в президенты получили менее 2% голосов.

## **Тапочная революция**

После окончания голосования в день выборов 9 августа во многих городах Беларуси люди вышли на улицы, чтобы выразить свой протест. Массовые скопления людей разгоняли силовики. По неофициальным данным за ночь 9 августа насчитывается около 3000 арестованных по всей стране, есть жертвы.

На данный момент в Беларуси наблюдаются сильные перебои в работе интернета, многие сайты медиа заблокированы. Впервые в истории страны проходят по-

добные массовые протесты. В ночь на 12 августа белорусы вышли на улицы в 25 городах, в эту ночь задержали более 1000 человек. Днём 12 августа 250 девушек выстроились в цепь с цветами в Минске в знак солидарности с теми, кто сейчас страдает от насилия.

Напомним, что акции протеста в Беларуси начались ещё задолго до выборов. 21 мая прошли митинги в связи с арестом оппозиционных кандидатов в президенты и снятием их кандидатур с президентских выборов. Данные акции протеста получили название "Тапочная революция"

Отметим, что медиагруппа журнала «Берлинский Телеграф» не получила ответ от Белорусского посольства в Берлине об аккредитации. Кроме этого, на территории Беларуси журналистам также отказывают в аккредитации либо арестовывают. По данным причинам освещение президентских выборов и происходящего сейчас в Беларуси невозможно в полной мере, как этого требует журналистское право и право свободы слова.



*За предоставленные фотографии выражаем благодарность коллегам журнала «Бинокль» в городе Бресте, Беларусь.*



Автор: Юлия Кожомина

## Моё хобби – моя работа

«В чём моё призвание?» – вопрос, так или иначе, будораживший каждого. Одни задумываются об этом в детстве, другие – на пороге зрелости. Зачастую жизнь сама расставляет точки над *i*, однако никогда не поздно рискнуть.

«Всё, что ни делается – всё к лучшему», – в этом уверена ресторатор из Дрездена Татьяна Олиференко. В 2002 году по программе поздних переселенцев (Spätaussiedler) она вместе с семьёй переехала в Германию из маленького посёлка Шортанды, что на севере Казахстана. Татьяне пришлось оставить карьеру юриста и обрести себя в диаметрально противоположной сфере – ресторанном бизнесе.

**Б.Т.:** Татьяна, добрый день! Трудно ли было решиться на переезд в другую страну?

**Т.О.:** Конечно, поначалу было тяжело морально, других особых проблем не возникло. Нас приняли радушно. Мы приехали во Фридланд, пробыли там всего три дня, а затем переехали в Дрезден. Сразу же записались на языковые курсы, а затем нашли работу. Долгое время я работала поваром на социальной кухне. Еда стоила очень дёшево, каждый мог себе позволить. Ещё у меня было хобби: делала торты на заказ. Я мечтала открыть кондитерскую, но так как у меня не было образования, сделать этого я не смогла. И тогда я подумала: «А что я могу делать хорошо? – Я могу хорошо готовить!». И у меня появилась идея открыть маленький ресторан российской кухни.

**Б.Т.:** С чего Вы начали свой бизнес?

**Т.О.:** Мне пришлось пройти курсы частного предпринимательства. Свой бизнес я

открыла с нулевым капиталом. В этом деле мне очень помогли люди – и финансово, и с обустройством, и морально. В частности, большую помощь мне оказал ресторатор Александр Тан. Германия быстро стала для меня вторым домом. Я нашла себя здесь. В ресторанном бизнесе я уже более семи лет. У нас дружный коллектив, мы всегда поддерживаем друг друга. Ресторан я назвала «Алёнушка», в честь моей дочери. Он рассчитан примерно на сорок человек, в день приходит более сотни. Самый пик – обеденный перерыв и ужин. Сейчас больше времени мне приходится уделять бухгалтерии, но я также работаю на кухне. 70% наших посетителей – местные немцы, иногда заходят туристы и, конечно же, русские. Наши коронные блюда – борщ и солянка. Могу с уверенностью сказать, что у нас самая лучшая солянка! В Дрездене точно, если не во всей Германии! (смеётся)

**Б.Т.:** Какое влияние оказала пандемия на Вашу деятельность?

**Т.О.:** Мы работали до середины марта, потом мы закрылись. Я устроилась на дру-

гую работу: собирала спаржу. С 1 мая мы начали работу на вынос, а вскоре нам разрешили принимать гостей. Я, как ресторатор, получила помощь от правительства Саксонии, без этого пришлось бы очень трудно. Выражаю огромную благодарность городу за такую материальную поддержку. Могу сказать, что особых изменений не произошло. Единственное – носим маски и строго соблюдаем все требования карантина. В ближайших планах – расширение ресторана. Gemeinde der Kreuzkirche оказывает мне большую поддержку.

**Б.Т.:** Как Вы думаете, как сложилась бы Ваша жизнь, если бы не переехали в Германию?

**Т.О.:** Я бы и в Казахстане устроилась, я очень активный человек. У меня была бы юридическая карьера, я бы пошла по другому пути. Я совершенно не жалею о переезде. Всё, что ни делается – всё к лучшему! Конечно, я скучаю по своей малой родине, слежу за новостями Казахстана, за своим посёлком в Instagram. Я вижу, какие произошли изменения. Надеюсь, что когда-нибудь смогу приехать в гости!

**ALJONUSCHKA** Russische Spezialitäten

Время работы: пн - сб 9.00 - 21.00 **ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ**

E-Mail: [aljonuschkadd@gmx.de](mailto:aljonuschkadd@gmx.de)  
[facebook.de/aljonuschka-dresden](https://www.facebook.de/aljonuschka-dresden)  
[www.aljonuschka.de](http://www.aljonuschka.de)

**An der Kreuzkirche 6, 01067 Dresden, Tel. 0157-71 52 87 87**

**Ресторан российской кухни-приглашает!**  
**На ваш выбор: борщ, пельмени, вареники, пирожки, чебуреки и многое другое!**

# За светлым будущим в Германию



Автор: Юлия Кожмина



**Переезд в другую страну – дело не из лёгких. Отважиться на такой шаг может не каждый. Однако когда происходят глобальные политические изменения и впереди ждёт неизвестность, а где-то виднеется возможность светлого будущего – выбор остаётся очевидным.**

В такой ситуации оказалась Татьяна Юрк, детство и юность которой прошли в Казахстане. Здесь она окончила Казахский сельскохозяйственный университет, получила хорошую работу и создала семью. Большие были успехи и в карьере: она проделала путь от лаборанта до преподавателя специальных дисциплин, а дальше заняла руководящую должность – заведующей отделом лесного хозяйства Боровского сельскохозяйственного техникума. С распадом Советского Союза ситуация в Казахстане резко изменилась. Тогда и было принято решение о переезде в Германию.

**Б.Т.: Татьяна, расскажите, пожалуйста, как Вы оказались в Германии и как прошёл Ваш переезд?**

**Т.Ю.:** В Германию мы переехали ради наших детей, ради их светлого будущего. Мы не знали, как дальше сложится наша судьба в Казахстане, потому что пришло непростое время. В 1995 году мои родители, семья моей старшей сестры и я подали Antrag für Einreise. Первые трудности с переездом возникли у моих детей. Моего младшего полуторагодовалого сына сразу забрать я не смогла. На протяжении семи месяцев ему пришлось жить без меня в другой стране. У старшего сына не признали казахстанское среднее образование, так как в связи с хорошей учёбой он перепрыгнул один учебный год в школе. У дочери же сложилось всё хорошо. Она окончила здесь школу, Ausbildung, затем ещё один и нашла работу. Муж не решился на столь серьёзный шаг и остался в Казахстане. Если говорить обо мне, то мне пришлось начинать всё с нуля и достигать всего самостоятельно. Я добилась двух высших образований: социальный педагог и консультант по миграционным воп-

росам. Сегодня я занимаюсь любимым делом – помогаю другим с интеграцией.

**Б.Т.: Совместно с единомышленниками вам удалось создать организацию по оказанию помощи мигрантам. В чём конкретно заключается ваша деятельность?**

**Т.Ю.:** Мой первый проект „Das Zusammenleben“ был осуществлён в 2005 году. Изначально мы оказывали поддержку в интеграции русскоговорящим переселенцам. Вскоре появилась «Интеграционная сеть Саксонии», которая в 2017 году переросла в «Ассоциацию, объединяющую организации мигрантов Саксонии». Сегодня в неё входит 50 мигрантских организаций со всей Саксонии, она включает в себя более 16 национальностей. Мы не только консультируем людей, но также проводим культурные мероприятия, принимаем активное участие в общественной жизни нашего города Фрайталь. У нас хорошо развита отрасль оказания услуг пенсионерам по ведению домашнего хозяйства. Если человек нуждается в уходе, он имеет право на дополнительную поддержку. Допустим, ему нужно подстричь лужайку или помыть окна. И мы помогаем ему в этом. Для этого была создана агентура по оказанию услуг, которой пользуются более ста наших пенсионеров.

**Б.Т.: А по каким вопросам к вам обращаются чаще всего?**

**Т.Ю.:** Самый актуальный вопрос на сегодня – это российская пенсия: получение её в Германии и оформление из-за рубежа. Многие приезжие не смогли заработать достаточной пенсии здесь. И немецкие ведомства обязывают всех оформить

выплаты из страны, в которой проживали ранее. Многие интересуются также процессом воссоединения семьи или тем, как вызвать пожилых родителей, будущую невесту или жениха. Кроме того, приходят люди за помощью в оформлении пособий по безработице и получении детских денег, в поисках работы, жилья и многое другое.

**Б.Т.: Татьяна, Вы как никто другой владеете всеми тонкостями интеграционного процесса. Какой совет Вы могли бы дать будущим переселенцам?**

**Т.Ю.:** Во-первых, важно поставить перед собой чёткую цель. Во-вторых, составить план осуществления – и сразу станет понятно, с чего следует начать. Возможностей в Германии очень много. Важно интересоваться и общаться с людьми. Не ждите, когда вас кто-то заметит. Мой опыт показывает, что мои соотечественники много взяли из социалистического строя, где всегда говорилось: «Не выпячивайся, тебя сами должны увидеть». Именно по этой причине люди боятся себя представлять, занижают свою самооценку. От таких мыслей следует уходить. Но и перегибать палку тоже не стоит. Я заметила, что вновь прибывшие мигранты иногда требуют больше, чем положено. Если действовать в правильном направлении, то всё обязательно получится!

Verein „Das Zusammenleben“ e. V.  
Dresdner Str. 162, 01705 Freital  
Tel./Fax: (0351) 64 63 588  
E-Mail: das\_zusammenleben@web.de  
Ansprechpartner: Tatjana Jurk, Dipl.-Ing.,  
interkulturelle Beraterin, Vereinsvorsitzende



Автор: Татьяна Хеккер

## «Картина ТВ» лидирует в Берлине

Александр Вайденкеллер (Alexander Weidenkeller) приехал в Германию из Барнаула (Алтайский край) в 1998 году. Несколько лет жил в районе Кобленца (земля Райнланд-Пфальц), после чего переехал в Берлин. В столице ФРГ Александр стал дилером провайдера интернет-телевидения KARTINA TV. За пять лет работы он зарекомендовал себя как исполнительный и добросовестный сотрудник. Руководство компании обратило внимание на Александра, предложив возглавить в Берлине главный офис компании и открыть официальный магазин. «Руководство оказало мне высокое доверие», – говорит Александр.

На протяжении трёх лет в Русском Доме на Фридрихштрассе в центре Берлина работает магазин «Картина, телевидение через интернет». «Мне нравится продавать людям этот продукт. Если человек с интернетом на короткой ноге, то он получает огромное удовольствие от „Картины ТВ“, – продолжает Александр. По его словам, общение с людьми – залог хороших продаж: «Ко мне обращаются люди из разных социальных слоёв. И это неудивительно, ведь телевидение смотрят все».

Как отметил Александр, количество покупателей значительно выросло с того момента, когда он был просто дилером. Рекламу он размещает в русских магазинах, турбюро и на всех культурно-массовых

мероприятиях. «Почему приходят ко мне? У меня здесь всё просто, по-домашнему. Можно зайти пообщаться, выпить чашечку кофе, посмотреть, как работают приставки. Я никогда никого никуда не тороплю. Некоторые заходят по вечерам просто посмотреть телевизор. Зашли в Русский Дом и решили посмотреть «Новости» – я никогда не отказываю». «Картина ТВ» предлагает широкий спектр телевизионных продуктов на любой вкус: информационные программы, интернациональные или познавательные каналы, индийское или документальное кино, брутальные или старые добрые фильмы, футбол и многое другое.

«Преимущество „Картины ТВ“ в том, что есть 14-дневный архив. Это означает, что в течение двух недель все без исключения каналы сами себя архивируют. Если человек не успел посмотреть передачу онлайн, он сможет сделать это в повторе. Тем „Картина“ и хороша, что она не привязывает человека к определённому эфирному времени и он может посмотреть ту или иную передачу тогда, когда это удобно именно ему».

Александр Вайденкеллер всегда на связи. Он с удовольствием проконсультирует по телефону тех, кто ещё не подружился с приставкой от Kartina TV. «Мы рады видеть вас в нашем магазине».



## Социально-педагогическая служба



**Sozialpädagogischer Dienst Marina Nell**

Am Brühl, Untere Aktienstraße 7

09111 Chemnitz

Telefon: 45005885

Fax: 45056740

e-mail: MarinaNell@-online.de

sozialp.dienst.marinanell@gmail.com

<https://xn--sozial-pdagogischer-dienst-nhc.de/>



# WWW.MID.RU

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ИНТЕРНЕТ-САЙТ  
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Указом Президента России  
от 22 июня 2006 года  
утверждена **«Государственная  
программа по оказанию  
содействия добровольному  
переселению в Российскую  
Федерацию соотечественников,  
проживающих за рубежом»**

По вопросам, связанным с получением информации о Госпрограмме, следует обращаться в подразделения по вопросам миграции территориальных органов МВД России ([www.mvd.ru](http://www.mvd.ru)) и консульские учреждения Российской Федерации в стране проживания

Информация о Госпрограмме размещена на портале «Русский век» ([www.ruvek.ru](http://www.ruvek.ru)) в разделе «Переселение» – интерактивная карта регионов-участников, сайты региональных органов по труду и занятости; в разделе «Документы» – региональные программы переселения, требования к потенциальным переселенцам, официальный информационный пакет Госпрограммы

**АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ В ГЕРМАНИИ  
НА САЙТЕ ПОСОЛЬСТВА РОССИИ В ФРГ: [WWW.RUSSISCHE-BOTSCHAFT.RU](http://WWW.RUSSISCHE-BOTSCHAFT.RU)**